



## Akku 12 V, 2 Ah / Rechargeable Battery 12V, 2Ah / Batterie 12 V, 2 Ah PAPP 12 A3

DE AT CH

### Akku 12 V, 2 Ah

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### Batterie 12 V, 2 Ah

Traduction des instructions d'origine

PL

### Akumulátor 12 V, 2 Ah

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

### Batéria 12 V, 2 Ah

Preklad originálneho návodu na obsluhu

ES

### Batería 12 V, 2 Ah

Traducción del manual de instrucciones original

HU

### Akkumulátor 12 V, 2 Ah

Az originál használati utasítás fordítása

GB MT

### Rechargeable Battery 12V, 2Ah

Translation of the original instructions

NL BE

### Accu 12 V, 2 Ah

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

### Akumulátor 12 V, 2 Ah

Překlad originálního provozního návodu

DK

### Genopladeligt batteri 12 V, 2 Ah

Oversættelse af den originale driftsvejledning

IT MT

### Batteria 12 V, 2 Ah

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

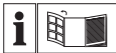
SI

### Akumulátor 12 V, 2 Ah

Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 385637\_2107

DE BE NL  
CZ PL SK



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

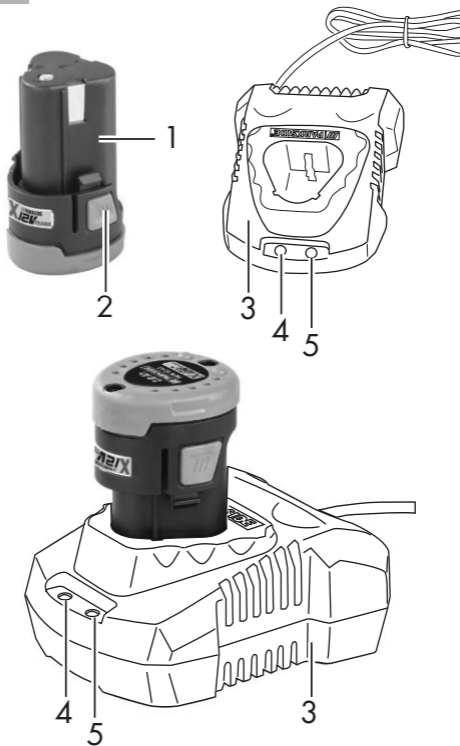
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	27
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	48
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	78
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	101
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	125
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	147
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	169
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	190
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	214
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	237
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	261

**A**

# Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>	Akku aufladen... 17
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>5</b>	Verbrauchte Akkus .....
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>	18
Lieferumfang.....	6	<b>Lagerung</b> .....
Übersicht.....	6	<b>Reinigung</b> .....
<b>Technische Daten..</b>	<b>7</b>	<b>Wartung</b> .....
Ladezeiten.....	7	<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> ....
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>8</b>	<b>Ersatzteile</b> .....
Bildzeichen in der Anleitung.....	8	<b>Garantie</b> .....
Bildzeichen auf dem Akku .....	8	<b>Reparatur-Service</b> .....
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	9	<b>Service-Center</b> ...
<b>Ladevorgang</b> .....	<b>14</b>	<b>Importeur</b> .....
Akku entnehmen/ einsetzen.....	16	<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....
Ladezustand des Akkus prüfen.....	16	<b>284</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und

Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie Parkside X 12 V Team zu nutzen. Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des Parkside X 12 V Teams. Der Akku darf

nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen

finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

- Akku
- Betriebsanleitung

**i** Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## A Übersicht

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste
- 3 Ladegerät
- 4 Rote LED
- 5 Grüne LED

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion) .PAPK 12 A3

Anzahl der Zellen ..... 3  
 Nennspannung .. 12 V---  
 Kapazität ..... 2,0 Ah  
 Energie ..... 24 Wh  
 Temperatur .max. 50 °C  
 Ladevorgang 4 - 40 °C  
 Betrieb..... -20 - 50 °C  
 Lagerung..... 0 - 45 °C

## Ladezeiten

Wir empfehlen Ihnen, diesen Akku mit folgenden Ladegeräten zu laden:  
 PLGK 12 A2,  
 PLGK 12 B2,  
 PDSLK 12 A1  
 Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladezeit (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Ladezeit (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Sicherheits- hinweise

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzei-  
chen mit An-  
gaben zur Verhü-  
tung von  
Personen- oder  
Sachschäden**



**Gefahren-  
zeichen mit  
Angaben zur Ver-  
hütung von Per-  
sonenschäden  
durch einen elek-  
trischen Schlag**



**Hinweiszei-  
chen mit In-  
formationen zum**

besseren Umgang  
mit dem Gerät

### Bildzeichen auf dem Akku



Der  
Akku ist

Teil der Serie  
Parkside  
X 12 V TEAM.



Lesen Sie  
die Betriebs-  
anleitung auf-  
merksam durch.



Li-Ion



Werfen Sie den  
Akku nicht in den  
Hausmüll, ins Feuer  
oder ins Wasser.





Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheits-hinweise



**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten

**Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:**

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder

Feuer zur Folge haben.

- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsfahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können

Verbrennungen führen.

eine Explosion hervorrufen.

- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheits-hinweise für Akkugeräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den**

## **Akku einsetzen.**

Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.**
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des**

**Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**

- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.**
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie**

**eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Ladevorgang



Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.



Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät

## anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.

**i** Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

**i** Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät der Serie Parkside X 12 V Team.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit

trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie Parkside X 12 V Team, den Sie über den Onlineshop beziehen können (siehe Kapitel „Ersatzteile“).

- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

## Akku entnehmen/ einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstasten (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter gedrückt.

**rot-gelb-grün =>** Akku vollgeladen  
**rot-gelb =>** Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot =>** Akku muss geladen werden



## Akku aufladen

**i** Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

**i** Laden Sie den Akku (1) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet. Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).


1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (1) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (1) in den Ladeschacht des Ladegerätes (3).
3. Schließen Sie das Ladegerät (3) an eine Steckdose an.

4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (3) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (1) aus dem Ladegerät (3).


## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (3):

•  **Grüne LED (5) leuchtet ohne eingesetzten Akku:**

Ladegerät betriebsbereit.

•  **Grüne LED (5) leuchtet:**

Akku ist geladen.

•  **Rote LED (4) leuchtet:**  
Akku lädt.

**Rote LED (4) blinkt:**  
Fehler

## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie Parkside X 12 V Team, den Sie über den Onlineshop beziehen können (siehe Kapitel „Ersatzteile“).
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/ Umweltschutz“).

## Lagerung

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät und laden Sie ihn vollständig auf.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Lagern Sie den

Akku nur im teilgeladenem Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten. Die Ladezustandsanzeige am Akku-Werkzeug signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

## Reinigung

Reinigen Sie den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel. Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie den Lithium-Ionen Akku an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 26).

**Akku:** PAK 12 A3 ..... 80001264

## Garantie

Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,  
**Sie erhalten auf  
diesen Artikel  
3 Jahre Garantie ab  
Kaufdatum.**

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden

dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei

Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt **ausschließlich** für Material- oder Fabrikationsfehler.

**Diese Garantie erstreckt sich nicht auf die normale Abnutzung von Verschleißteilen (z.B. Akkukapazität).**

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. **Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport.** Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke

und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres An-

liegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 385637\_2107) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden,



benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung

von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center Importeur

**DE Service  
Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 385637\_2107**

**AT Service  
Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 385637\_2107**

**CH Service  
Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max.  
0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 385637\_2107**

Bitte beachten Sie,  
dass die folgende  
Anschrift keine  
Serviceanschrift ist.  
Kontaktieren Sie  
zunächst das oben  
genannte Service-  
Center.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großost-  
heim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>28</b>	Checking the battery charge level.....	38
<b>Intended purpose .....</b>	<b>28</b>	Recharging the battery.....	38
<b>General description.....</b>	<b>29</b>	Used batteries...	39
Extent of the delivery .....	29	<b>Storage .....</b>	<b>40</b>
Overview .....	29	<b>Cleaning.....</b>	<b>41</b>
<b>Technical data ...</b>	<b>30</b>	<b>Maintenance .....</b>	<b>41</b>
Charging time...	30	<b>Disposal and protection of the environment.....</b>	<b>41</b>
<b>Safety instructions .....</b>	<b>31</b>	<b>Replacement parts .....</b>	<b>42</b>
Symbols in the manual .....	31	<b>Guarantee .....</b>	<b>43</b>
Symbols on the battery.....	31	<b>Repair Service... </b>	<b>46</b>
General Safety Directions.....	32	<b>Service-Center... </b>	<b>47</b>
<b>Charging the battery .....</b>	<b>36</b>	<b>Importeur .....</b>	<b>47</b>
Inserting/ removing the battery.....	37	<b>Translation of the original EC declaration of conformity ..</b>	<b>286</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the

operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The rechargeable battery is to be used in conjunction with a device from the Parkside X 12 V Team series. The rechargeable battery compatible with all devices in the Parkside X 12 V TEAM series. The battery may only be charged

using chargers from the Parkside X 12 V TEAM series. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer is not liable for damages caused by an improper use or incorrect operation of this device.

## General description



The illustrations

are on the front fold-out page.

### Extent of the delivery

- Rechargeable battery
- Instruction Manual

**i** The charger is not included.

Dispose of the packaging material correctly.

### A Overview

- 1 Rechargeable battery
- 2 Battery release button
- 3 Charger
- 4 Red LED
- 5 Green LED

## Technical data

<b>Rechargeable battery (Li-ion)... PAPER 12 A3</b>	Temperature.....
Number of cells .... 3	..... max. 50°C
Nominal voltage ..... 12 V <sub>nom</sub>	Charging process .... 4 - 40 °C
Capacity ..... 2.0 Ah	Operation .....
Energy ..... 24 Wh	.....-20 - 50 °C
	Storage.... 0 - 45 °C

## Charging time

We recommend charging this battery with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1


An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Charging time (min)	PAPER 12 A1 PAPER 12 A3	PAPER 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45


Charging time (min)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Safety instructions


### Symbols in the manual


 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Help symbols with information on improving tool handling.

### Symbols on the battery

 The rechargeable battery is part of the Parksides X 12 V TEAM series.

 Read the operating instructions carefully.



Li-Ion



Do not dispose of batteries in household waste, fire or water.



Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).



Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

## General Safety Directions



**Caution!** When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire. Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.



## Careful handling and use of battery devices

- **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery.** Avoid contact with this. In the event of accidental contact, **rinse off with water.** If the liquid gets into

eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

- **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- **Follow all instructions for charging and**

**never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## Service

- **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or

authorised customer service centres only.

## **Special safety directions for battery-operated tools**

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only** because the battery charger is designed for indoor use only.
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk

of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

- **Do not use non-rechargeable batteries!**

## Charging the battery



**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water**

**or a neutraliser and consult a doctor.**



**Charge the battery in a dry room only.**

**Prior to attaching the charger, check that the battery's outer surface is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.**



Switch off the device and remove the battery before carrying out any maintenance work.



The rechargeable battery only reaches its full capacity once it has been charged several times.

- Charge the battery before using it for the first time.
- Only use chargers from the Parkside X 12 V Team series to recharge the battery.
- If the operating time is considerably shortened despite charging, this shows that the rechargeable battery is depleted and must be replaced. Only use an original replacement battery from the Parkside X 12 V Team series, which can be purchased from the online shop (see the "Spare parts" section).
- Always comply with the latest safety information, as well as the regulations and information relating to environmental protection.
- Defects resulting from improper handling are not covered by the guarantee.

### **Inserting/ removing the battery**

1. To remove the battery (1) from the device, press both release buttons (2) on the battery and pull the battery out.
2. To insert the battery (1), push the battery along the guide rail into the

device. You will hear it click into place.



**Only insert the rechargeable battery once the battery-operated tool is ready for use.**

## Checking the battery charge level

The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights while the device is in operation. Press and

hold the power button to view.

**red-yellow-green =>**

Battery fully charged

**red and yellow =>**

Battery half charged

**red =>** Battery needs to be charged

## Recharging the battery


**i** If warm, allow the battery to cool before charging.

**i** Charge the battery (1) when only the red LED on the level indicator is illuminated.


The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

1. Remove the battery (1) from the appliance if necessary.
2. Plug the battery charger (3) into a mains outlet.
3. Insert the battery (1) in the charging compartment of the battery charger (3).
4. Pull the battery (1) out of the battery charger (3).
5. Unplug the battery charger (3) from the mains.

### Overview of the LED indicators on the charger (3):

-  **Green LED (5) lights up without battery inserted:**

Charger ready.

-  **Green LED (5)**

#### lights up:

Battery such alleged charged.

-  **Red LED (4) lights up:**

Battery charging.

**Red LED flashes:** Error

### Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an original replacement battery from the Parkside

X 12 V Team series, which can be purchased from the online shop (see the "Spare parts" section).

- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see "Cleaning and Maintenance").

## Storage

- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time.
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery and recharge if necessary

roughly every 3 months.

- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- Only store the batteries in the partially-charged state. During prolonged storage, 2 to 3 LEDs should be illuminated. The battery charge status indicator of the cordless tool signals the state of charge of the battery (1).



## Cleaning

Clean the battery with a dry cloth or with a paint brush. Do not use water or metal objects.

## Maintenance

- The appliance cleaner is maintenance free.

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Take the lithium-ion battery to a recycling plant. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective or used batteries must be re-

cycled in accordance with Directive 2006/66/EC.

- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 47).

Battery PAPK 12 A3 ..... 80001264

## Guarantee

Dear Customer,  
**This device comes with a three-year warranty from the date of purchase.**

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three

years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

## Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The warranty is only valid for material or manufacturing defects.

**This warranty does not extend to consumable parts exposed to normal wear and tear (e.g. battery capacity).**

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. **Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport.** Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions

against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 385637\_2107)

ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the

proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

or a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect. Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail:

grizzly@lidl.co.uk

**IAN 385637\_2107**

### **MT** Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail:

grizzly@lidl.com.mt

**IAN 385637\_2107**

## Importeur

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter

Straße 20

DE-63762

Großostheim

Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>49</b>	Charger l'accu.....	61
<b>Fins d'utilisation..</b>	<b>49</b>	Batteries usées.....	62
<b>Description</b>		<b>Rangement .....</b>	<b>62</b>
<b>générale .....</b>	<b>50</b>	<b>Nettoyage.....</b>	<b>63</b>
Volume de		<b>Maintenance .....</b>	<b>63</b>
la livraison .....	50	<b>Elimination et</b>	
Aperçu .....	50	<b>protection de</b>	
<b>Données</b>		<b>l'environnement..</b>	<b>63</b>
<b>techniques .....</b>	<b>51</b>	<b>Pièces de</b>	
Temps de charge... 51		<b>rechange .....</b>	<b>65</b>
<b>Instructions de</b>		<b>Garantie -</b>	
<b>sécurité .....</b>	<b>52</b>	<b>France.....</b>	<b>66</b>
Symboles utilisés		<b>Garantie -</b>	
dans le mode		<b>Belgique .....</b>	<b>72</b>
d'emploi .....	52	<b>Service</b>	
Symboles sur		<b>Réparations .....</b>	<b>76</b>
l'accumulateur .....	53	<b>Service-Center... 77</b>	
Consignes de		<b>Importateur .....</b>	<b>77</b>
sécurité générales.. 54		<b>Traduction de</b>	
<b>Opération de</b>		<b>la déclaration</b>	
<b>chargement.....</b>	<b>58</b>	<b>de conformité</b>	
Utiliser/retirer		<b>CE originale ....</b>	<b>288</b>
l'accu .....	60		
Contrôler l'état			
de chargement			
de l'accu.....	60		



## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les

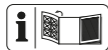
consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La batterie doit être utilisée en association avec un appareil de la gamme Parkside X 12 V Team. La batterie est compatible avec tous les appareils de la gamme Parkside X 12 V Team. La batterie doit être chargée uniquement avec des chargeurs appartenant

à la gamme Parkside X 12 V TEAM. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou une manipulation erronée.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

- Batterie
- Mode d'emploi



**Le chargeur n'est pas compris dans le matériel livré.**

Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

## A Aperçu

- 1 Batterie
- 2 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 3 Chargeur
- 4 LED rouge
- 5 LED verte

## Données techniques

### Batterie (Li-Ion) .....PAPK 12 A3

Nombre de cellules .....	3
Tension nominale .....	12 V
Capacité.....	2,0 Ah
Énergie .....	24 Wh
Température.....	max. 50 °C
Processus de charge .....	4 - 40 °C
Fonctionnement.....	-20 - 50 °C
Stockage.....	0 - 45 °C

### Temps de charge

Nous vous recommandons de recharger cette batterie avec les chargeurs suivants :

PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLГ 12 A1

Temps de charge (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLГ 12 A1	60	45

Temps de charge (min)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Instructions de sécurité


### Symboles utilisés dans le mode d'emploi




**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**




**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**

 Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Symboles sur l'accumulateur

 La batterie fait partie de la gamme Parkside X 12 V TEAM.

 Lisez la notice d'utilisation!



Ne jetez pas l'accumulateur dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau.



Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur (max. 50 °C).



Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Consignes de sécurité générales



### **ATTENTION!**

**En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées.**

**Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi**

- **Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher

- un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
  - **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci.** En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin. Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
  - **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer

un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

- **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.**

Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.

- **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode**

**d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## Service

- **Ne réparez jamais des batteries endommagées.**

L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.



## Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.** Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
  - **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.**
  - **Pour réduire le risque d'une**
- décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.
- **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur.** La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
  - **Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.**
  - **N'ouvrez pas l'accumulateur**

et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.

- **N'utilisez aucune batterie non rechargeable !**

## Opération de chargement




**N'exposez pas l'accumulateur à des conditions extrê-**


**mes telles que chaleur et chocs. Il existe un risque de blessure par échappement de la solution d'électrolyte ! En cas de contact avec la peau ou les yeux rincez avec de l'eau les parties concernées ou un neutralisateur et consultez un médecin.**



**Ne chargez l'accumulateur que dans des locaux secs. La surface extérieure de l'accumulateur doit être propre et sèche avant que vous ne connectiez le chargeur.**

## Il existe un danger de blessures par décharge électrique.

 Éteignez l'appareil, et retirez, avant tous travaux, la batterie de l'appareil.

 La batterie n'atteint sa pleine capacité qu'après plusieurs chargements.

- Procédez au chargement de la batterie avant la première utilisation.
- Utilisez exclusivement un chargeur appartenant à la gamme Parkside X 12 V Team pour charger la batterie.
- Si la durée de fonctionnement est considérablement réduite malgré un chargement régulier, cela indique que la batterie est usée et qu'il faut la remplacer. Utilisez uniquement une batterie de remplacement d'origine appartenant à la gamme Parkside X 12 V Team, que vous pouvez acheter sur notre boutique en ligne (voir chapitre «Pièces de rechange»).
- Veuillez respecter dans tous les cas les consignes de sécurité et réglementations en vigueur, ainsi que les consignes de protection de l'environnement.

- Nous ne nous portons en aucun cas garants pour des défaillances dues à une utilisation non conforme.

## Utiliser/retirer l'accu

1. Pour retirer l'accumulateur (1) de l'appareil, appuyez sur les touches de déverrouillage (2) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer la batterie (1) poussez la batterie dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.



**Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est prêt à être utilisé.**

## Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).

- L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED correspondantes, lorsque l'appareil est en service. Maintenez pour cela l'interrupteur Marche appuyé.

**rouge-jaune-vert**

=> Batterie entièrement chargée.

**rouge-jaune**

=> Batterie chargée env. à moitié.

**rouge** => Batterie doit être chargée.

**Charger l'accu**

Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.




Rechargez la batterie (1) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.


1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (1) de l'appareil.
2. Connectez le


chargeur (3) à une prise de courant.

3. Insérez l'accumulateur (1) dans l'orifice de chargement du chargeur (3).
4. Retirez l'accumulateur (1) du chargeur (3).
5. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (3) du réseau.

**Récapitulatif des affichages de contrôle LED sur le chargeur (3) :**

-  La LED verte (5) s'allume sans que la batterie ne soit insérée : Chargeur prêt.

●  **La LED verte (5) est allumée :**  
la batterie est chargée.

●  **La LED rouge (4) est allumée :**  
la batterie est en charge

**La LED rouge clignote :**  
défaut

## Batteries usées

- Si la durée de fonctionnement est considérablement réduite malgré un chargement régulier, cela indique que la batterie est usée et qu'il faut la remplacer. Utilisez uniquement une batterie de remplacement d'origine appartenant à la gamme Parkside X 12 V Team, que

vous pouvez acheter sur notre boutique en ligne (voir chapitre «Pièces de rechange»).

- Dans tous les cas, veuillez respecter les consignes de sécurité et les réglementations en vigueur, ainsi que les consignes de protection de l'environnement (voir «Élimination/Protection de l'environnement»).

## Rangement

- Évitez le stockage dans des conditions de froid ou de chaleur extrême afin que l'accumulateur ne perde pas ses capacités.
- Avant tout sto-

ckage de longue durée, retirez l'accumulateur de l'appareil et chargez-le complètement.

- La température de stockage de la batterie est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.
- Ne stockez la batterie qu'à l'état partiellement chargé. Pendant une période de stockage prolongée, 2 à 3 LED devraient être allumées. L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).

## Nettoyage

Nettoyez la batterie avec un chiffon sec ou avec un pinceau. N'utilisez pas d'eau ou d'objets métalliques.

## Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

## Élimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Ne jetez pas les accumulateurs Li-Ion dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point

de recyclage.

- Restituez la batterie lithium-ions dans un point de collecte des déchets à recycler. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services.
- Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin



d'éviter tout court-circuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.

- Éliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un

centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale ou auprès de notre service après-vente.

- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 77).

**Batterie:** PAK 12 A3 .....80001264

## **Garantie - France**

Chère cliente,  
cher client,

**Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.**

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond

également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échan-

- tillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la de-

mande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie** Le délai de garantie

débuté avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf.

Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés

dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La prestation de garantie s'applique **exclusivement** aux vices de matériaux ou de fabrication. **Cette garantie ne s'applique pas à l'usure normale des pièces d'usure (p. ex. capacité de la batterie).**

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. **Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté.** Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités. Le produit est conçu

uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 385637\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le nu-

méro d'article sur la plaque signalétique.

- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse

de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les acces-

soires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## **Garantie - Belgique**

Chère cliente,  
cher client,

**Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.**

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.



## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de

trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et

les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La prestation de garantie s'applique **exclusivement** aux vices de matériaux ou de fabrication. **Cette garantie ne s'applique pas à l'usure normale des pièces d'usure**

**(p. ex. capacité de la batterie).**

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme.

**Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté.**

Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 385637\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument

seulement l'adresse qui vous est donnée.

Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale.

Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous

enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center Importateur

### FR Service France

Tel.: 0800 919270  
E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)  
**IAN 385637\_2107**

### BE Service Belgique

Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail:  
[grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 385637\_2107**

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762  
Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>79</b>	Accu opladen ...	90
<b>Gebruiksdoel</b> .....	<b>79</b>	Verbruikte	
<b>Algemene</b>		accu's .....	91
<b>beschrijving</b> .....	<b>80</b>	<b>Bewaring</b> .....	<b>92</b>
Omvang van		<b>Reiniging</b> .....	<b>92</b>
de levering .....	80	<b>Onderhoud</b> .....	<b>92</b>
Overzicht .....	81	<b>Verwerking</b>	
<b>Technische</b>		<b>en milieu-</b>	
<b>gegevens</b> .....	<b>81</b>	<b>bescherming</b> .....	<b>93</b>
Laadtijd .....	81	<b>Reserve-</b>	
<b>Veiligheidsvoor-</b>		<b>onderdelen</b> .....	<b>94</b>
<b>schriften</b> .....	<b>82</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>95</b>
Symbolen in de		<b>Reparatieservice</b> ..	<b>99</b>
handleiding .....	82	<b>Service-Center</b> ..	<b>100</b>
Symbolen op		<b>Importeur</b> .....	<b>100</b>
de accu .....	82	<b>Vertaling van</b>	
Algemene		<b>de originele</b>	
veiligheids-		<b>CE-conformiteits-</b>	
instructies .....	83	<b>verklaring</b> .....	<b>290</b>
<b>Laadprocédé</b> .....	<b>87</b>		
Accu aanbrengen/ verwijderen .....	89		
Laadtoestand			
van de accu			
nakijken .....	89		

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van

het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

De accu moet in combinatie met een apparaat van de serie Parkside X 12 V Team worden gebruikt. De accu is compatibel met alle apparaten van de reeks Parkside X 12 V Team. De accu mag

alleen met laders van de serie Parkside X 12 V TEAM worden geladen. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

- Accu
- Gebruiksaanwijzing



**De lader is niet inbegrepen.**

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.



## A Overzicht

- 1 Accu
- 2 Ontgrendelknop
- 3 Lader
- 4 Rode LED
- 5 Groene LED

## Technische gegevens

Accu (lithium-ion).....

### PAPK 12 A3

Aantal cellen ..... 3

Nominale spanning.

..... 12 V $\equiv$

Capaciteit .... 2,0 Ah

Vermogen ... 24 Wh

Temperatuur .....

.....max. 50 °C

Laadproces.. 4-40 °C

Bedrijf .. -20 - 50 °C

Opslag .... 0 - 45 °C

## Laadtijd

We bevelen u aan deze accu met volgende laders te laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Laadtijd (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Laadtijd (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Veiligheidsvoorschriften

### Symbolen in de handleiding



**Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.**



**Waarschuwingbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



**Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.**

### Symbolen op de accu



**Deze accu maakt deel uit van Parkside X 12 V TEAM**



**Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.**



Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur (explosiegevaar) of het water.



Stel de accu niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren (max. 50 °C).



Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.

## Algemene veiligheidsinstructies



**Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden.**

## Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen

- **Laad de accu's alleen op in acculaders, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de electrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de**

**accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.**

Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

- **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en li-

chamelijk letsel veroorzaken.

- **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- **Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de

accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## Service

- **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## Speciale veiligheidsinstructies voor accugereedschap

- **Garandeer dat het toestel uitgeschakeld**

**is vooraleer u de accu aanbrengt.** Het aanbrengen van een accu in een elektro-werktuig dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.

- **Laad uw batterijen uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel daarvoor bestemd is.**
- **Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.**

- **Stel de accu/ het elektro-werktuig/ het toestel niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren.** Hitte beschadigt de accu en er bestaat explosiegevaar.
- **Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.**
- **Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de accu.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen

die de luchtwegen prikkelen. Zorg voor verse lucht en consulteer een arts in geval van klachten.

- **Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen!** Dat kan het apparaat beschadigen.

## Laadprocédé



Stel de accu niet bloot aan extreme omstandigheden zoals warmte en schokken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door uitlopende elektrolytoplossing! Spoel bij contact met de ogen of met de huid de

**betrokken plaatsen met water of neutralisator en raadpleeg een arts.**



**Laad de accu uitsluitend in droge lokalen op. Het buitenste oppervlak van de accu moet schoon en droog zijn voordat u het laadtoestel aansluit. Er bestaat gevaar voor verwondingen door een elektrische schok.**



Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit voordat u werkzaamheden uitvoert.



De accu bereikt slechts na meermaals laden

haar volle capaciteit.

- Laad de accu op vóór het eerste gebruik.
- Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 12 V Team behoort.
- Een beduidend kortere bedrijfstijd ondanks een opgeladen batterij, wijst erop dat de accu is verbruikt en moet worden vervangen. Gebruik uitsluitend een originele reserve-accu van de reeks Parkside X 12 V Team, die u via de onlineshop kunt verkrijgen (zie hoofdstuk „Reser-



- veonderdelen").
- Neem in elk geval de toepasselijke veiligheidsaanwijzingen en -voorschriften en de voorschriften voor de milieubescherming in acht.
  - Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten van de garantie.

## Accu aanbrengen/ verwijderen

1. Om de accu (1) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de beide ontgrendelknoppen (2) aan

de accu en trekt de accu eruit.

2. Om de accu (1) te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



**Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accu-werktuig klaar voor gebruik is.**

## Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).

- De laadtoestand van de accu wordt aangeduid door de betreffende LED-lamp, die begint te branden wanneer het apparaat in werking is. Houd hiertoe de aan-/uitknop ingedrukt.

### **rood-geel-groen =>**

Accu volledig opgeladen

### **rood-geel =>**

Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood =>** Accu moet worden opgeladen

## **Accu opladen**


**i** Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.

**i** Laad de accu (1) op wanneer alleen nog de rode LED-lamp van de laadtoestandindicator brandt. Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).


1. Verwijder de accu (1) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (1) in de laadschacht van het laadtoestel (3).
3. Sluit het laadtoestel (3) op een stopcontact aan.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (3) van het stroomnet.

5. Trek de accu (1) uit het laadtoestel (3).

### Overzicht van de LED-controle-indicaties op de lader (3):

-  **Groene LED**  
(5) brandt zonder geplaatste accu:  
lader gereed voor gebruik

-  **Groene LED**  
(5) brandt:  
accu is geladen.

-  **Rode LED**  
(4) brandt: accu wordt opgeladen.

**Rode LED knippert:**  
Fout

### Verbruikte accu's

- Een beduidend kortere werkingstijd dankzij de oplading geeft aan dat de accu opgebruikt is en vervangen moet worden. Gebruik uitsluitend een originele reserve-accu van de reeks Parkside X 12 V Team, die u via de onlineshop kunt verkrijgen (zie hoofdstuk „Reserveonderdelen“).
- Neem in ieder geval de telkens geldende veiligheidsinstructies en ook de bepalingen en aanwijzingen met betrekking tot de bescherming van het milieu in acht

(zie "Reiniging en onderhoud").

## Bewaring

- Neem de accu vóór een langer durende opslag (bijvoorbeeld overwintering) uit het apparaat.
- Kijk tijdens een langer durende opslagfase ongeveer telkens na 3 maanden de laadtoestand van de accu na en laad zo nodig bij.
- De opslagtemperatuur voor de accu bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting

van de werking van de accu te voorkomen.

- Bewaar de accu in halfgeladen toestand. Als u de accu voor langere tijd opbergt, dan moeten twee tot drie leds branden. Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).

## Reiniging

Reinig de accu met een droge doek of met een borsteltje. Gebruik geen water of metalen voorwerpen.

## Onderhoud

- De apparaat is onderhoudsvrij.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.



Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur (explosiegevaar) of het water. Beschadigde accu's kunnen schadelijk zijn voor het milieu en uw gezondheid indien giftige

dampen of vloeistoffen vrijkomen.

- Lever de lithium-ion batterij in bij een recyclingcentrum. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden.
- Verwijder de accu's in ontladen toestand. Wij raden aan dat u de polen afdekt met

een plakband ter bescherming tegen een kortsluiting.  
Open de accu niet.

- Verwijder de accu's volgens de lokale voorschriften. Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar

een milieuvriendelijke recycling gebracht worden. Consulteer hiertoe uw lokale vuilophaaldienst of ons servicecentrum.

- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 100).

Accu PAPK 12 A3 ..... 80001264

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,

**U ontvangt op dit apparaat een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop.**

Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als be-

wijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### **Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie**

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na

het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### **Omvang van de garantie**

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten.

**Deze garantie geldt niet voor normale slijtage van slijtage-delen (bijv. accucapaciteit).**

Deze garantie valt weg wanneer het



product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd.

**Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport.** Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het

privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### **Afhandeling ingeval van garantie**

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kasabon en het artikelnummer (IAN 385637\_2107)

als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon)

en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle

bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatie-service

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center Importeur

### **NL** Service Nederland

Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)

E-Mail:  
grizzly@lidl.nl

**IAN 385637\_2107**

### **BE** Service Belgique

Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail:  
grizzly@lidl.be

**IAN 385637\_2107**

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter  
Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spis treści

<b>Wstęp.....</b>	<b>102</b>	Ładowanie akumu-	
<b>Przeznaczenie..</b>	<b>102</b>	latora .....	114
<b>Opis ogólny ....</b>	<b>103</b>	Zużyte	
Zawartość		akumulatory....	115
opakowania ...	103	<b>Przechowywanie</b>	
Przegląd .....	103	<b>urządzenia .....</b>	<b>116</b>
<b>Dane</b>		<b>Czyszczenie ....</b>	<b>116</b>
<b>techniczne.....</b>	<b>104</b>	<b>Konserwacja ...</b>	<b>117</b>
Czas		<b>Usuwanie i</b>	
ładowania.....	104	<b>ochrona</b>	
<b>Zasady</b>		<b>środowiska .....</b>	<b>117</b>
<b>bezpieczeństwa</b>	<b>105</b>	<b>Części</b>	
Symbole w instruk-		<b>zamienne.....</b>	<b>119</b>
cji obsługi .....	105	<b>Gwarancja.....</b>	<b>119</b>
Symbole na		<b>Serwis</b>	
akumulatorze ..	105	<b>naprawczy.....</b>	<b>123</b>
Ogólne skazówki		<b>Service-Center ..</b>	<b>124</b>
bezpieczeństwa	106	<b>Importer .....</b>	<b>124</b>
<b>Ładowanie.....</b>	<b>111</b>	<b>Tłumaczenie</b>	
Wyjmowanie /		<b>oryginalnej</b>	
wkładanie		<b>deklaracji</b>	
akumulatora ...	113	<b>zgodności WE .</b>	<b>292</b>
Sprawdzanie sta-			
nu naładowania			
akumulatora ...	113		

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem

użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy używać tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Akumulator należy używać w połączeniu z urządzeniem z serii Parkside X 12 V Team. Akumulator

jest kompatybilny ze wszystkimi urządzeniami Parkside X 12 V Team. Akumulator można ładować jedynie za pomocą ładowarek z serii Parkside X 12 V TEAM. Każdy inny sposób użycia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. Użytkowanie do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

## Zawartość opakowania

- Akumulator
- Instrukcja obsługi



**Ładowarka nie jest zawart w zakresie dostawy.**

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

## **A** Przegląd

- 1 Akumulator
- 2 Zatrząsk zwalniający
- 3 Ładowarka

4 Czerwona dioda  
LED  
5 Zielona dioda LED

Praca.... -20 - 50 °C  
Przechowywanie....  
..... 0 - 45 °C

## Dane techniczne

### Akumulator (litowo- jonowy) PAK 12 A3

Liczba ogniw..... 3  
Napięcie znamionowe ..... 12 V<sub>nom</sub>  
Pojemność.... 2,0 Ah  
Energia..... 24 Wh  
Temperatura  
..... maks. 50 °C  
ładowanie .4-40 °C

## Czas ładowania

Zalecamy ładowanie akumulatora za pomocą następujących ładowarek:  
PLGK 12 A2,  
PLGK 12 B2,  
PDSLK 12 A1  
Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Czas ładowania (min.)	PAK 12 A1 PAK 12 A3	PAK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45



Czas ładowania (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Zasady bezpieczeństwa

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania**

**szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



**Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.**

### Symbole na akumulatorze



**Akumulator jest częścią serii**

Parkside  
X 12 V TEAM.



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



Li-Ion



Akumulatora nie wyrzucać do śmieci domowych, ognia lub wody.



Nie wystawiaj akumulatora na działanie silnego światła słonecznego przez dłuższy czas i nie kładź go na grzejnikach (maks. 50 °C).



Akumulatory oddać do punktu zbiórki starych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



**Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy**

**przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem.**

### **Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie**

- Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.

Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.

- **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoź-**

dzi, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów. Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

- **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora**  
Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit

dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

- **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- **Nie wystawiaj akumulatora**

na działanie ognia lub wysokich temperatur. Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.

- **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur

może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

## Serwis

- **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## **Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń zasilanych akumulatorami**

- **Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone podczas instalowania akumulatora.** Instalowanie akumulatora w urządzeniu elektrycznym podłączonym do sieci elektrycznej może spowodować wypadek.
- **Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń,**
- ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- **Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**
- **Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go**

**na kaloryferze.**

Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.

- **Przed rozpoczęciem ładowania** zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.
- **Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami.** Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie doływ świeżego powietrza, a razie wystą-

pienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.

- **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!** Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

## Ładowanie



**Nie wystawiaj akumulatora na ekstremalne warunki, takie jak wysokie temperatury i uderzenia. Niebezpieczeństwo zranienia przez wypływający elektrolit!**

W przypadku kontaktu z elektrolitem spłukać wodą albo neutralizatorem i udać się do lekarza, jeżeli doszło do kontaktu z oczami itp.



**Akumulator ładować tylko w suchych pomieszczeniach. Powierzchnię zewnętrzną akumulatora należy oczyścić i osuszyć przed podłączeniem ładowarki. Istnieje ryzyko odniesienia obrażeń na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Przed wykonaniem wszelkich prac przy urządzeniu wyłącz urządzenie i wyjmij akumulator.



Akumulator osiąga swoją pełną pojemność dopiero po kilkukrotnym ładowaniu.

- Przed pierwszym użyciem naładuj akumulator.
- Do ładowania akumulatora używaj wyłącznie ładowarki należącej do serii Parkside X 12 V Team.
- Znacznie skrócony czas pracy mimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i musi zostać wymieniony. Należy stosować tylko oryginalnego, zamiennego akumulatora serii



Parkside X 12 V Team, dostępnego w naszym sklepie internetowym (patrz rozdział „Części zamienne”).

- Zawsze przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i przepisów ochrony środowiska.
- Uszkodzenia powstałe wskutek niewłaściwej obsługi nie są objęte gwarancją.

## Wymywanie / wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (1) z urządzenia, nacisnij zwalnic

akumulatora i wyciągnij akumulator z urządzenia.

2. Aby włożyć akumulator (1), wsuń akumulator do urządzenia po przewodnicy szynowej. Słysząc jego zatrzaśnięcie.



**Akumulator włoż dopiero, gdy narzędzie akumulatorowe jest gotowe do użycia.**

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).

- Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody w trakcie pracy urządzenia. W tym celu naciśnij i przytrzymaj włącznik.

### **czerwono-żółto-zielona =>**

akumulator w pełni naładowany

### **czerwono-żółta =>**

akumulator w połowie naładowany

### **czerwona =>**

akumulator wymaga ładowania

## **Ładowanie akumulatora**

**i** Gdy akumulator jest rozgrzany, przed ładowaniem

należy odczekać do jego wystudzenia.

**i** Akumulator (1) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED. Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).


1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (1) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (3) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (1) do gniazda ładowania w ładowarce (3).

4. Odłącz ładowarkę (3) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (1) z ładowarki (3).

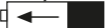
### Przegląd diod kontrolnych na ładowarce (3):

-  **Zielona dioda**

**LED (5) świeci się bez włożonego akumulatora:** Ładowarka jest gotowa do pracy.

-  **Świeci się zielona dioda (5):**

Akumulator jest naładowany.

-  **Świeci się czerwona dioda (4):** Akumulator ładuje się.

**Miga czerwona dioda LED:** Błąd

### Zużyte akumulatory

- Znacznie krótszy czas pracy pomimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i należy go wymienić. Należy stosować tylko oryginalnego, zamiennego akumulatora serii Parkside X 12 V Team, dostępnego w naszym sklepie internetowym (patrz rozdział „Części zamienne”).
- W każdym przypadku należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz przepisów ochrony

środowiska (patrz „Utylizacja/ochrona środowiska”).

## Przechowywanie urządzenia

- Podczas składowania unikać ekstremalnych mrozów bądź gorąca, aby akumulator nie stracił swojej pojemności.
- Przed dłuższym okresem nieużywania urządzeniem wyjmij akumulator z urządzenia i całkowicie go naładuj.
- Optymalna temperatura przechowywania akumulatora wynosi od 0 °C do 45 °C. Podczas

przechowywania unikaj ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

- Akumulator przechowuj tylko w stanie częściowo naładowanym. Podczas dłuższego przechowywania powinny świecić się 2 do 3 diod LED. Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).

## Czyszczenie

Akumulator czyścić suchą szmatką lub pędzlem. Nie używaj wody ani

metalowych przedmiotów.


## Konserwacja

- Urządzenie jest bezobsługowe.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych  nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Li-Ion

Nie wyrzucaj akumulatorów do śmieci domowych, nie wrzucaj ich do ognia (niebezpieczeństwo wybuchu) ani wody. Uszkodzone akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska i Twojego zdrowia, jeżeli wydostaną się z nich trujące pary lub ciecze.

- Akumulator litowo-jonowy należy oddać do punktu recyklingu. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć

się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

- Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE.
- Usuwać tylko rozładowane akumulatory. Zalecamy zaklejenie biegunów taśmą w celu wyeliminowania niebezpieczeństwa zwarcia. Nie otwieraj akumulatora.
- Usuwać akumulatory zgodnie z przepisami lokalnymi. Oddawaj akumulatory do punktu zbiórki zużytych baterii, gdzie zo-

stanie zapewniona ich przepisowa utylizacja. Zwróć się po poradę do lokalnego zakładu oczyszczania albo do naszego Centrum Serwisowego.

- Utylizację przestanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 124).

Akumulator PAK 12 A3 ..... 80001264

## Gwarancja

Szanowna Klientko,  
Szanowny Kliencie,  
**na niniejszy artykuł udzielamy 3-letniej gwarancji od daty zakupu.**

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą

przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystą-

pi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres

gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### **Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### **Zakres gwarancji**

Urządzenie wyprodukowano z zacho-



waniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wyłącznie wad materiałowych i produkcyjnych. **Niniejsza gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia części szybko zużywających się (np. pojemność akumulatora).**

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. **Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z**

**zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem.** Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które

nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### **Realizacja w przypadkach objętych gwarancją**

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 385637\_2107).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres

serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach

specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

PL

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail:

grizzly@lidl.pl

**IAN 385637\_2107**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter

Straße 20

DE-63762

Großostheim

NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Obsah

<b>Úvod .....</b>	<b>126</b>	Nabíjení	
<b>Účel použití.....</b>	<b>126</b>	akumulátoru....	137
<b>Obecný popis..</b>	<b>127</b>	Spotřebované	
Objem		akumulátory....	138
dodávky.....	127	<b>Skladování .....</b>	<b>138</b>
Rozsah		<b>Čištění .....</b>	<b>139</b>
dodávky.....	127	<b>Údržba .....</b>	<b>139</b>
<b>Technické</b>		<b>Odklizení a</b>	
<b>údaje .....</b>	<b>127</b>	<b>ochrana okolí..</b>	<b>139</b>
Doba nabíjení..	128	<b>Náhradní díly..</b>	<b>141</b>
<b>Bezpečnostní</b>		<b>Záruka .....</b>	<b>141</b>
<b>pokyny .....</b>	<b>129</b>	<b>Opravná.....</b>	<b>145</b>
Symbyly v		<b>Service-Center..</b>	<b>145</b>
návodu .....	129	<b>Dovozce.....</b>	<b>146</b>
Piktogram na		<b>Překlad</b>	
akumulátoru....	129	<b>originálního</b>	
Obecné		<b>prohlášení</b>	
bezpečnostní		<b>o shodě CE.....</b>	<b>294</b>
pokyny.....	130		
<b>Proces nabíjení..</b>	<b>134</b>		
Vyjmutí/vložení			
akumulátoru....	136		
Kontrola			
stavu nabití			
akumulátoru....	136		

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek

používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Akumulátor se smí používat společně s přístrojem série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilní se všemi přístroji Parkside X 12 V Team. Baterii lze nabíjet pouze nabíječkami řady Parkside X 12 V TEAM. Při jakékoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému

nebezpečí. Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky naleznete na přední rozkládací stránce.

## Objem dodávky

- Akumulátor
- Návod k obsluze



**Nabíječka není součástí dodávky.**

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

## A Rozsah dodávky

- 1 Akumulátor
- 2 Odblokovací tlačítko
- 3 Nabíječka
- 4 červená LED
- 5 zelená LED

## Technické údaje

**Akumulátor (Li-Ion) ..**  
**..... PAK 12 A3**  
 Počet článků .....3  
 Jmenovité  
 napětí ..... 12 V---  
 Kapacita .....2,0 Ah  
 Energie .....24 Wh  
 Teplota... max 50 °C  
 Nabíjecí  
 proces ..... 4-40 °C  
 Provoz ....-20-50 °C  
 Skladování 0-45 °C

## Doba nabíjení

Doporučujeme Vám,  
nabíjet tento akumu-  
látor pomocí násle-  
dujících nabíječek:

PLGK 12 A2,  
PLGK 12 B2,  
PDSLK 12 A1

Aktuální seznam kom-  
patibility akumulátorů  
najdete na:

[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Doba nabíjení (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Doba nabíjení (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80



## Bezpečnostní pokyny

### Symbyly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.**

## Piktogram na akumulátoru



Tento akumulátor je součástí Parksidex X 12 V TEAM



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Li-Ion



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně či do vody.



Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepoklá-

dejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).



Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**Pozor! Při použití elektrických**

zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

## Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání

- Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené. U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh

akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.

- **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.**

Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.

- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo**

**jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.

- **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídatně vyhledejte lékařskou**

**pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.

- **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit

výbuch.

- **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## Servis

- **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veške-

rá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

### **Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje**

- **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- **Akumulátory nabíjejte pouze ve vnitřních prostorách, protože nabíječka je určena k použití uvnitř.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Abyste omezili riziko úrazu elektrickým proudem, vytáhněte před čištěním nabíječky zástrčku nabíječky ze zásuvky.**
- **Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/nástroj delší dobu silnému**

**slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.** Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.

- **Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.**
- **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý

vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.

- **Nepoužívejte dobíjecí baterie.** Mohlo by dojít k poškození přístroje.

## Proces nabíjení



**Nevystavujte akumulátor extrémním podmínkám jako teple a nárazům. Hrozí nebezpečí poranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima/kůží postižená místa omyjte vodou nebo neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.**



**Akumulátor nabíjejte jen v suchých prostorech. Před připojením nabíječky musí být vnější plocha akumulátoru čistá a suchá. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.**



Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.



Akumulátor dosáhne svou plnou kapacitu až po několikanásobném nabíjení.

- Před prvním použitím akumulátor nabíjete.
- K nabíjení akumu-

látoru používejte výhradně nabíječku série Parkside X 12 V Team.

- Výrazně zkrácená provozní doba navzdory nabití indikuje, že je akumulátor vybitý a je třeba jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor řady Parkside X 12 V Team, který zakoupíte v internetovém obchodě (viz kapitola „Náhradní díly“).
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé

kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

## Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (1) zasuněte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



**Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k**

**použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

### červená-žlutá-zelená

=> akumulátor je zcela nabitý

### červená-žlutá

=> akumulátor je nabitý circa do poloviny



**červená** => akumulátor je nutné dobít

## Nabíjení akumulátoru

**i** Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.

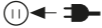
**i** Nabíjte akumulátor (1), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití. Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (1) z přístroje.
2. Nabíječku (3) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulá-

tor (1) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (3).

4. Odpojte nabíječku (3) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (1) z nabíječky (3).

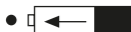
## Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (3):

•  **Zelená LED (5) svítí bez vloženého akumulátoru:**

Nabíječka je připravena k provozu.

•  **Zelená LED (5) svítí:**

Akumulátor je nabitý.



**Červená LED (4) svítí:**  
Akumulátor se nabíjí.

**Červená LED bliká:**  
Chyba

## Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor řady Parkside X 12 V Team, který zakoupíte v internetovém obchodě (viz

kapitola „Náhradní díly“).

- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz část „Likvidace / ochrana životního prostředí“).

## Skladování

- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) wyjmij akumulator z urządzenia.
- Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru

a podle potřeby jej dobijte.

- Skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teple, aby akumulátor neztratil výkon.
- Akumulátor skladujte pouze v částečně nabitém stavu. Během delší skladovací doby by měly svítit 2 až 3 LED. Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

## Čištění

Vyčistěte akumulátor suchým hadříkem

nebo štětcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Nevyhazujte akumulátory do domácího

odpadu, do ohně (nebezpečí exploze) anebo do vody.

Poškozené akumulátory mohou škodit životnímu prostředí a Vašemu zdraví, když uniknou jedovaté páry anebo tekutiny.

- Lithium-iontový akumulátor odevzdejte v recyklační sběrně. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztrždit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnici č. 2006/66/ES.
- Akumulátory zlik-

vidujte ve vybitém stavu. Pro ochranu před zkratem doporučujeme zakrýt póly lepenkou. Neotvírejte akumulátor.

- Zlikvidujte akumulátory podle místních předpisů. Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí. Zeptejte se ohledně tohoto svého místního likvidátora odpadů anebo v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 145).

Akumulátor PAK 12 A3 ..... 80001264

## Záruka

Vážení zákazníci,  
**Na tento produkt získáváte 3 letou záruku od data zakoupení.**

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materi-

álovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### **Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady**

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### **Rozsah záruky**

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruka platí výhradně pro vady

materiálu nebo výrobní vady. **Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení součástí, podléhající opotřebení (např. kapacita akumulátoru).** Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. **Rovněž za škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou.**

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit

používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste

výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 385637\_2107).

- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaz-

nickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásil-



ky. Příklad: Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistíte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Oprava

Opravy, které **nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizo-

vanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis  
Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

**IAN 385637\_2107**

## Dovozce

Prosím, respektujte,  
že následující adresa  
není adresou servisu.  
Nejdříve kontaktujte  
shora uvedené servis-  
ní středisko.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter  
Straße 20  
DE-63762  
Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Obsah

<b>Úvod .....</b>	<b>148</b>	Nabíjanie	
<b>Použitie .....</b>	<b>148</b>	akumulátora ...	159
<b>Všeobecný</b>		Opotrebované	
<b>popis.....</b>	<b>149</b>	akumulátory....	160
Objem		<b>Uskladnenie ....</b>	<b>161</b>
dodávky.....	149	<b>Čistenie .....</b>	<b>161</b>
Prehľad .....	149	<b>Údržba .....</b>	<b>162</b>
<b>Technické</b>		<b>Odstránenie a</b>	
<b>údaje .....</b>	<b>150</b>	<b>ochrana životného</b>	
Čas nabíjania..	150	<b>prostredia.....</b>	<b>162</b>
<b>Bezpečnostné</b>		<b>Náhradné</b>	
<b>pokyny .....</b>	<b>151</b>	<b>diely.....</b>	<b>163</b>
Symbody v		<b>Záruka .....</b>	<b>164</b>
návode .....	151	<b>Servisná</b>	
Piktogramy na		<b>oprava .....</b>	<b>167</b>
akumulátore....	151	<b>Service-Center..</b>	<b>168</b>
Všeobecné		<b>Dovozca .....</b>	<b>168</b>
bezpečnostné		<b>Preklad originál-</b>	
pokyny.....	152	<b>neho prehlásenia</b>	
<b>Nabíjanie .....</b>	<b>157</b>	<b>o zhode CE .....</b>	<b>296</b>
Vybratie/vloženie			
akumulátora ...	158		
Kontrola stavu			
nabitia			
akumulátora ...	159		

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre

obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Akumulátor treba používať v spojení s prístrojom série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilný ku všetkým prístrojom série Parkside X 12 V Teams. Akumulátor sa smie nabíjať iba s nabíjačkami série

Parkside X 12 V TEAM. Každé iné použitie môže viesť k škodám na prístroji a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej vyklápacej strane.

## Objem dodávky

- Akumulátor
- Návod na obsluhu



**Nabíjačka nie je súčasťou dodávky.**

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

## A Prehľad

- 1 Akumulátor
- 2 Tlačidlo odblokovania
- 3 Nabíjačka
- 4 Červená LED dióda
- 5 Zelená LED dióda

## Technické údaje Čas nabíjania

### Akumulátor

#### (Li-Ion)... PAPER 12 A3

Počet článkov..... 3

Sieťové

napätie ..... 12 V==

Kapacita ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Teplota... max. 50 °C

Nabíjanie 4 - 40 °C

Prevádzka-20-50 °C

Skladovanie 0-45 °C

Odporúčame vám nabíjať tento akumulátor výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami:

PLGK 12 A2,

PLGK 12 B2,

PDSLK 12 A1


Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Čas nabíjania (min.)	PAPER 12 A1 PAPER 12 A3	PAPER 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Čas nabíjania (min.)	PAPER 12 B1 PAPER 12 B2 PAPER 12 B3	PAPER 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Bezpečnostné pokyny

### Symbody v návode


 **Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**

 **Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**

 **Informačné značky s informáciami pre**

lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Piktogramy na akumulátore

 Tento akumulátor je súčasťou Parksidex X 12 V TEAM

 **Pozorne si prečítajte návod na používanie**



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa alebo vody.



Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**Pozor! Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:**

**Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie**



- **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.**  
U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.**  
Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiniék, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.**  
Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhod-**

nom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhládajte lekársku pomoc.

Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

- **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.

- **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.**

Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

- **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu

hu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## Servis

- **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

**Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje**

- **Zaistite to, že je nástroj vypnutý predtým, než doň vložíte akumulátor.** Vkládanie akumulátora do elektrického nástroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k nehodám.
- **Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Na zníženie rizika elektrického úderu, vytiahnite pred čistením**

zástrčku nabíjačky zo zásuvky.

- **Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá.** Horúčosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.
- **Nechajte zahriať akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**
- **Neotvárajte akumulátor a**

**vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.**

Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikať pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhládajte lekársku pomoc.

- **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné.** Nástroj by sa mohol poškodiť.

## Nabíjanie



Nevystavujte batériu extrémnym podmienkam, ako napr. teplu alebo nárazom. Hrozí nebezpečenstvo v dôsledku unikajúceho elektrolytového roztoku! Pri kontakte s kožou, očami vypláchnite postihnuté miesta vodou alebo neutralizačným prostriedkom a vyhľadajte lekára.



Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch. Pred zapojením nabíjačky musí byť vonkajšia plocha akumulátora čistá

a suchá. Hrozí nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom.



Vypnite prístroj a pred všetkými prácami vyberte akumulátor z prístroja.



Akumulátor dosiahne svoju plnú kapacitu až po viacnásobnom nabití.

- Akumulátor nabíjate pred prvým použitím.
- Na nabíjanie akumulátorov používajte výlučne nabíjačku série Parkside X 12 V Team.
- Podstatné skrátenie času prevádzky poukazuje na to

že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série Parkside X 12 V Team, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom zákazníckeho servisu (pozri kapitolu „Náhradné diely“).

- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia.
- Na chyby, ktoré vyplývajú z neodborného zaobchádzania, sa záruka nevzťahuje.

## Vybratie/ vloženie akumulátora

1. Na vybratie akumulátora (1) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlá (2) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (1) tento zasunúť pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.



**Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie.**

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

- Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED diódy svetidla, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač stlačený.

### červená-žltá-zelená

=> Akumulátor plne nabitý

### červená-žltá =>

Akumulátor je nabitý cca na polovicu

**červená** => akumulátor sa musí nabíť

## Nabíjanie akumulátora


**i** Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.

**i** Akumulátor (1) nabíjate vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia. Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

1. Prípadne vyberte akumulátor (1) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (3) do zásuvky.
3. Zasuňte aku-

- mulátor (1) do nabíjacej šachty nabíjačky (3).
4. Odpojte nabíjačku (3) od siete.
  5. Po uskutočnenom nabíjaní vyťahnite akumulátor (1) z nabíjačky (3).

### Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (3):

-  **Zelená LED**

**dióda (5) svieti bez vloženého akumulátora:** Nabíjačka je pripravená na prevádzku.

-  **Zelená LED**

**dióda (5) svieti:** Akumulátor je nabitý.



**Červená LED dióda (4) svieti:** Akumulátor sa nabíja.

**Červená LED dióda bliká:** Chyba

### Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky, napriek nabitíu, poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série Parkside X 12 V Team, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom zákazníckeho ser-



- visu (pozri kapitolu „Náhradné diely“).
- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia (pozri „Likvidácia/ochrana životného prostredia“).

## Uskladnenie

- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja.
- Počas dlhšej fázy skladovania kontrolujte približne každé 3 mesiace stav nabitia akumulátora a v prípade potreby ho nabite.
- Optimálna teplota

ložiska pre akumulátor činí 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

- Akumulátor skladujte len pri čiastočnom nabití. Počas dlhšieho skladovania môžu svietiť 2 až 3 LED. Signalizácia stavu nabitia signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

## Čistenie

Vyčistite akumulátor suchou utierkou alebo štetcom. Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

## Údržba

- Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a privedte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Nevyhadzujte akumulátory do domáceho odpadu, do ohňa (nebezpečenstvo

explózie) alebo do vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a Vášmu zdraviu, keď uniknú jedovaté pary alebo tekutiny.

- Lítium-iónový akumulátor odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použitú umelohmotnú a kovovú časť sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať

- podľa smernice 2006/66/ES.
- Akumulátory zlikvidujte vo vybitom stave. Pre ochranu pred skratom odporúčame zakryť póly lepenkou. Neotvárajte akumulátor.
  - Zlikvidujte akumulátory podľa miestnych predpisov. Odovzdajte akumulátory v zberni pre staré batérie, kde sa privedú k recyklácii s ohľadom na životné prostredie. Opýtajte sa ohľadne tohto svojho miestneho likvidátora odpadov alebo v našom servisnom stredisku.
  - Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 168).

Batéria PAPK 12 A3 ..... 80001264

## Záruka

Vážená zákazníčka,  
vážený zákazník,  
Na tento výrobok dostávate 3 ročnú záruku od dátumu kúpy.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch ro-

kov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a

## **nárok na odstránenie vady**

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## **Rozsah záruky**

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. **Táto záruka sa nevzťahuje**

**na normálne opotrebenie rýchlo opotrebitelných dielov (napr. kapacita akumulátora).**

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. **Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou.**

Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým

ste boli vystríhaní. Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN

385637\_2107) ako dôkaz o zakúpení.

- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v

čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe.

Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu,

expresne alebo s  
iným špeciálnym  
nákladom.  
Likvidáciu vašich  
poškodených  
zaslaných prístrojov  
vykonáme bezplatne.

## Service-Center

**SK** **Servis**  
**Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail:

grizzly@lidl.sk

**IAN 385637\_2107**

## Dovozca

Nasledujúca adresa  
nie je adresa servisu.  
Najskôr kontaktujte  
hore uvedené servis-  
né centrum.

**Grizzly Tools**  
**GmbH & Co. KG**

Stockstädter

Straße 20

DE-63762

Großostheim

NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



# Indhold

<b>Introduktion ....</b>	<b>170</b>	Opladning	
<b>Anvendelse .....</b>	<b>170</b>	af akku .....	180
<b>Generel</b>		Udtjente	
<b>beskrivelse.....</b>	<b>171</b>	akku'er.....	181
Leverings-		<b>Opbevaring ....</b>	<b>182</b>
omfang .....	171	<b>Rengøring .....</b>	<b>182</b>
Oversigt.....	171	<b>Vedligeholdelse.</b>	<b>182</b>
<b>Tekniske data..</b>	<b>172</b>	<b>Bortskaffelse/</b>	
Ladetid .....	172	<b>miljøbeskyttelse.</b>	<b>183</b>
<b>Symboler og</b>		<b>Reservedele ....</b>	<b>184</b>
<b>billedtegn .....</b>	<b>173</b>	<b>Garanti.....</b>	<b>184</b>
Billedtegn i		<b>Reparations-</b>	
vejledningen ...	173	<b>service.....</b>	<b>188</b>
Billedtegn på		<b>Service-Center .</b>	<b>189</b>
akku'en .....	173	<b>Importør .....</b>	<b>189</b>
Generelle		<b>Oversættelse af</b>	
sikkerheds-		<b>den originale</b>	
informationer ..	174	<b>CE-konformitet-</b>	
<b>Ladning .....</b>	<b>178</b>	<b>serklæring .....</b>	<b>298</b>
Isætning/Udtag-			
ning af akku ...	179		
Kontrol af			
akku'ens			
ladetilstand.....	180		

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat.

Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt.

Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet

fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelse

Det genopladelige batteri skal bruges sammen med et apparat i Parkside X 12 V Team-serien. Det genopladelige batteri er kompatibelt med alle apparater fra Parkside X 12 V Team. Det genopladelige batteri må

kun oplades med opladere fra Parkside X 12 V TEAM-serien. Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt iht. denne vejledning, kan medføre skader på enheden og alvorlige farer for brugeren. Værktøjet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til professionel brug. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den bestemmelsesmæssige anvendelse eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudside.

## Leveringsomfang

- Akku
- Betjeningsvejledning



**Opladeren ikke inkluderet i leveringen.**

Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

## A Oversigt

- 1 Akku
- 2 Oplåsningsknap  
akku
- 3 Oplader
- 4 Rød LED
- 5 Grøn LED

## Tekniske data    Ladetid

### Akku

#### (Li-Ion)... PAPP 12 A3

Battericeller ..... 3

Nominel

spænding ..... 12 V

Kapacitet ..... 2,0 Ah

Energi ..... 24 Wh

Temperatur max 50 °C

Opladning 4 - 40 °C

Drift ..... -20 - 50 °C

Opbe-

varing ..... 0 - 45 °C

Vi anbefaler, at du oplader dette genopladelige batteri med følgende opladere: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1


Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Ladetid (min.)	PAPP 12 A1 PAPP 12 A3	PAPP 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45


Ladetid (min.)	PAPP 12 B1 PAPP 12 B2 PAPP 12 B3	PAPP 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Symboler og billedtegn

### Billedtegn i vejledningen

 **Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.**

 **Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød.**

 **Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.**

## Billedtegn på akku'en



Dette genopladelige batteri er del af Parkside X 12 V TEAM



Læs betjeningsvejledningen.



Li-Ion



Smid ikke akku'en i husholdningsaffaldet, på åben ild eller i vandet.



Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på

varmelegemer  
(max. 50 °C).



Aflevér  
akku'erne  
på et samlested  
for gamle batte-  
rier, hvor de  
bliver tilført et  
miljørigtigt  
genbrugssystem.



El-apparater  
må ikke  
komme i  
husholdningsaf-  
faldet.

## Generelle sikkerheds- informationer



**OBS!** Ved  
brug af  
el-værktøjer skal  
man til beskyttel-  
se mod elektrisk

stød, kvæstelses-  
og brandfare  
være opmærk-  
som på følgende  
principielle  
sikkerhedsfo-  
ranstaltninger.

## OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU

- Oplad kun  
akku'erne i  
opladere, der  
er anbefalet af  
fabrikanten.  
Opladere, der  
er beregnet  
til en bestemt  
type akku'er,  
udsættes for  
brandfare, hvis  
der anvendes  
andre akku'er.

- **Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.
- **Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere opsøge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd

og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.

- **Udsæt ikke batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.
- **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det

tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

## Service

- **Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller kundeservicesteder, der er autoriseret af producenten.



## Specielle sikkerhedsinformationer for akkuapparater

- Sørg for, at apparatet er slukket, inden du sætter akku'en i.  
Isætning af en akku i et tændt elværktøj, kan medføre ulykker.
- Oplad kun dine batterier i endørs, fordi opladeren kun er beregnet til dette.
- For at reducere risikoen for et elektrisk stød, bør du trække opladerens stik ud af stikdåsen inden du rengør denne.
- Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på varmelegemer. Varme skader akku'en og der er eksplosionsfare.
- Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.
- Åbn ikke akku'en og undgå en mekanisk beskadigelse af akku'en.  
Der er fare for kortslutning og der kan udtræde dampe, som irriterer

luftvejene. Sørg for frisk luft og opsøg læge ved problemer.

- **Anvend kun genopladelige batterier!** Dette kan beskadige apparatet.

## Ladning



**Udsæt ikke akku'en for ekstreme betingelser såsom varme og stød. Der er fare for tilskadekomst pga. af udløbende elektrolytopløsning! Skyl ved øje-hudkontakt de pågældende steder med vand eller neutraliseringsmiddel og opsøg læge.**



**Oplad kun akku'en i tørre rum. Akku'ens ydersider skal være rene og tørre inden du tilslutter opladeren. Der er fare for tilskadekomst pga. elektrisk stød.**



Sluk for enheden, og fjern batteriet fra enheden, inden du servicerer enheden.



Det genopladelige batteri opnår først sin fulde kapacitet efter flere opladninger.

- Oplad akku'en inden den første brug.
- Anvend udelukkende en oplader fra

serien Parkside X 12 V TEAM til opladning af batteriet.

- En væsentlig forkortet driftstid på trods af opladning indikerer, at det genopladelige batteri er brugt op og skal erstattes. Anvend kun et originalt reservebatteri fra serien Parkside X 12 V Team, som du kan bestille via vores online shop (se kapitel „Reserve dele“).
- Vær i alle tilfælde opmærksom på de pågældende gyldige sikkerhedshenvisninger samt bestemmelser vedrørende miljøbeskyttelse.
- Defekter, som

resulterer af usagkyndig håndtering, er ikke dækket af garantien.

## Isætning/ Udtagning af akku

1. For at tage akku'en (1) ud af apparatet trykker du på opløsningsknap (2) på akku'en og trækker den ud.
2. For at sætte akku'en (1) i skubber du akku'en ind i apparatet langs med føringskinnen. Den går hørbart i indgreb.



**Indsæt først  
det genopla-**

delige batteri, når værktøjet er monteret fuldstændigt.

## Kontrol af akku'ens ladetilstand

Ladetilstandsindikatoren viser akku'ens (1) ladetilstand.

- Ladetilstanden vises ved, at den tilhørende LED-lampe lyser, når produktet er i drift. Hold dertil tænd-kontakten trykket ind.

**rød-gul-grøn** => Batteri fuldt opladet  
**rød-gul** => Batteri ca. halvt opladet  
**rød** => Batteriet skal oplades

## Opladning af akku

**i** Et opvarmet genopladeligt batteri skal køle af før opladning.


**i** Lad batteriet (1) op, når det kun er den røde LED på ladetilstandsindikatoren, der lyser. Ladetilstandsindikatoren viser akku'ens (1) ladetilstand.


1. Tag i givet fald akku'en (1) ud af apparatet.
2. Skub akku'en (1) ind i ladeskakten på opladeren (3).
3. Tilslut opladeren (3) til en stikdåse.
4. Efter opladningen adskiller du


opladeren (3) fra nettet.

- Træk akku'en (1) ud af opladeren (3).

### Oversigt over LED-kontrolvisninger på opladeren (3):

- 
**Den grønne LED-lampe (5) lyser, selvom batteriet ikke er sat i:** Opladeren er driftsklar.

- 
**Den grønne LED (5) lyser:** Batteriet er ladet op.

- 
**Den røde LED (4) lyser:** Batteriet oplades.  
**Rød LED (4) blinker:** fejl

### Udtjente akku'er

- En væsentligt forkortet driftstid på trods af opladning viser, at akku'en er opbrugt og skal udskiftes. Anvend kun et originalt reservebatteri fra serien Parkside X 12 V Team, som du kan bestille via vores online shop (se kapitel „Reservevedele“).
- Vær i alle tilfælde opmærksom på de pågældende gyldige sikkerheds-henvisninger samt bestemmelser om miljøbeskyttelse (se ”Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse“).

## Opbevaring

- Opbevar kun det genopladelige batteri i delvist opladet tilstand. Under en længerevarende opbevaring, bør 2 til 3 LEDér lyse. Ladetilstandsindekatoren viser akku'ens (1) ladetilstand.
- Fjern akku'en fra apparatet før en længere opbevaring.
- Kontrollér ved en længere opbevaringsfase akku'ens ladetilstand ca. hver 3. måned og lad den om nødvendigt op.
- Opbevar det genopladelige bat-

teri mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så det genopladelige batteris ydeevne ikke forringes.

## Rengøring

Rengør det genopladelige batteri med en tør klud eller med en pensel. Brug ikke vand eller genstande af metal.

## Vedligeholdelse

- Batteridrevet boreskruemaskine er vedligeholdelsesfri.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyt- telse

Tag akku'en ud af apparatet og bortskaf apparat, akku, tilbehør og emballage miljørigtigt.



El-apparater hører ikke i husholdningssaffaldet.



Smid ikke akku'en i husholdningsaffaldet, på åben ild (eksplosionsfare) eller i vandet. Beskadigede akku'er kan skade miljøet og dit helbred, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Li-Ion

- Aflever lithium-ion-batteriet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan rensorteres og derefter genanvendes. Kontakt vores servicecenter for nærmere informationer.
- Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med direktiv 2006/66/EF.
- Bortskaf akku'er i afladt tilstand. Vi anbefaler dig at tildække polerne med tape for at beskytte mod kortslutning. Åbn ikke akku'en.
- Bortskaf akku'er iht. de lokale forskrifter.

Aflever akku'erne på et samlested for gamle batterier, hvor de bliver tilført et miljørigtigt genbrugssystem.

- Henvend dig til dit lokale renovationselskab eller til vores servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Reserve dele

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 189).

Akku PAK 12 A3 ..... 80001264

## Garanti

Kære kunde,  
På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen.  
I tilfælde af mangler

ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse



lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

### **Garantibetingelser**

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og

købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### **Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav**

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyggede og reparerede dele. Eventuel

allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### **Garantiens omfang**

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder udelukkende for materiale- og fabriktionsfejl. **Denne garanti omfatter ikke den normale slidage af sliddele (f.eks.**

### **batterikapacitet).**

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdet. **Ligeledes ved**

### **skader forårsaget af vand, frost, lyn, ild eller forkert transport.**

For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug. Ved misbrug og usagkyn-

dig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 385637\_2107) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter

bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.

- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med

modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores

service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse - indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center

**DK** **Service  
Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

**IAN 385637\_2107**

## Importør

Vær opmærksom på,  
at følgende adresse  
ikke er en service-  
adresse. Kontakt først  
det ovenfor nævnte  
servicecenter.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter

Straße 20

DE-63762

Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

<b>Introducción ....</b>	<b>191</b>	de la batería	
<b>Uso previsto....</b>	<b>191</b>	recargable .....	202
<b>Descripción</b>		Cargar	
<b>general.....</b>	<b>192</b>	batería.....	202
Volumen de		Baterías recarga-	
suministro .....	192	bles gastadas .	204
Resumen .....	192	<b>Almacenaje.....</b>	<b>204</b>
<b>Datos técnicos .</b>	<b>192</b>	Limpieza .....	205
Tiempo		<b>Manutenção ....</b>	<b>205</b>
de carga.....	193	<b>Eliminación y pro-</b>	
<b>Advertencias</b>		<b>tección del medio</b>	
<b>de seguridad... 194</b>		<b>ambiente .....</b>	<b>205</b>
Símbolos en las		<b>Piezas de repuesto</b>	
instrucciones... 194		<b>/ Accesorios....</b>	<b>207</b>
Símbolos gráficos		<b>Garantía.....</b>	<b>207</b>
en la batería... 194		<b>Servicio de</b>	
Instrucciones		<b>reparación .....</b>	<b>212</b>
generales de		<b>Service-Center .</b>	<b>212</b>
seguridad..... 195		<b>Importador .....</b>	<b>213</b>
<b>Proceso</b>		<b>Traducción de la</b>	
<b>de carga.....</b>	<b>200</b>	<b>Declaración de</b>	
Retirar/insertar		<b>conformidad</b>	
la batería .....	201	<b>CE original.....</b>	<b>300</b>
Verificación del			
estado de carga			

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del

aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La batería se debe utilizar con un aparato de la serie Parkside X 12 V Team. La batería es compatible con todos los aparatos de Parkside X 12 V Team. El aparato está previsto

para uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se hace un uso profesional, la garantía dejará de tener vigencia. El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Evacue el material de embalaje de una

forma conveniente.

- Baterías recargable
- Manual de instrucciones

**i** El cargador no está incluido en el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje correctamente.

## A Resumen

- 1 Batería recargable
- 2 Botón de desbloqueo
- 3 Cargador
- 4 LED rojo
- 5 LED verde

## Datos técnicos

**Batería recargable (Li-Ion)... PAK 12 A3**  
Número de elemen-



tos de batería ..... 3

Tensión

nominal ..... 12 V $\equiv$

Capacidad... 2,0 Ah

Energía..... 24 Wh

Temperatura .....

.....máx. 50 °C

Carga..... 4 - 40 °C

Funcionamiento.....

..... -20 - 50 °C

Almacenamiento ....

..... 0 - 45 °C

## Tiempo de carga

Le recomendamos cargar esta batería con los siguientes cargadores:

PLGK 12 A2,

PLGK 12 B2,

PDSLK 12 A1

¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en:

[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tiempo de carga (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Tiempo de carga (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

## Advertencias de seguridad

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



**Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.**

## Símbolos gráficos en la batería



El dispositivo es parte de la serie Parkside X 12 V TEAM



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Li-Ion



No bote las baterías en la basura doméstica ni en el fuego o el agua.



No exponga las pilas recargables

nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores (max. 50 °C).



Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de pilas usadas, para que así se puedan volver a reciclar de forma ecológica.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un

centro de reciclaje.

## Instrucciones generales de seguridad



**¡Atención!**  
Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

## Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables

- **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede**

- emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
  - **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
  - **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.**

Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## Asistencia

- **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable

- **Asegure que el aparato esté desconectado antes de insertar la pila recargable.** Si se introduce una pila recargable en una herramienta eléctrica que tenga el interruptor conectado, pueden producirse accidentes.
- **Cargue sus baterías solamente en el interior de un local, porque**

- el cargador ha sido concebido únicamente para ello.
- **Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, saque el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de proceder a su limpieza.**
  - **No exponga las pilas recargables, la herramienta eléctrica o el aparato nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque**
- encima de radiadores.** El calor es dañino para las pilas recargables y existe entonces peligro de explosión.
- **Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.**
  - **No abra nunca la pila recargable y evite que sufra cualquier tipo de desperfecto mecánico.** Existe peligro de cortocircuito y pueden emanar gases que son irritantes para las vías respiratorias.

Procure hacer llegar aire fresco y solicite además ayuda médica si tuviese alguna dolencia.

- **No intente utilizar nunca baterías no recargables.**

## Proceso de carga



No exponga las baterías recargables a condiciones extremas como calor o golpes. Existe peligro de accidentarse si se derrama la solución de electrolitos. En caso de contacto, enjuague los ojos,

etc. con agua o neutralizante y acuda al médico.



Cargue la batería sólo en estancias secas.

La superficie exterior de la batería ha de estar limpia y seca antes de conectar el cargador.

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.



Apague el aparato y quítele la batería antes de hacerle el mantenimiento.



La batería alcanza su capacidad máxima solo después de una carga repetida.



- Cargue la batería antes del primer uso.
- Para la carga de la batería, utilice únicamente un cargador que forme parte de la serie Parkside X 12 V Team.
- Un tiempo de funcionamiento significativamente más corto a pesar de estar cargada indica que la batería está agotada y que debe sustituirse. Utilice únicamente una batería de repuesto original de la serie Parkside X 12 V Team que puede adquirir a través del servicio de atención al cliente.
- Siempre respete las indicaciones de seguridad vigentes, así como las disposiciones y advertencias relativas a la protección del medio ambiente.
- Los defectos originados por un uso inadecuado no estarán cubiertos por al garantía.

## **Retirar/insertar la batería**

1. Para sacar la batería (1) del aparato tiene que presionar las teclas de desbloqueo (2) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (1) deberá introducirla

deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.



**Introduzca la batería cuando la herramienta eléctrica esté preparada para el funcionamiento.**

## Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador señala el estado de carga de la batería recargable (1).

- Presione la tecla del indicador de carga de la batería de la batería. Dependiendo del LED que se ilumine, se indica el

estado de carga de la batería.

### **rojo-amarillo-verde**

=> Batería cargada

### **rojo-amarillo**

=> Batería cargada casi a la mitad

**rojo** => Cargar batería

## Cargar batería



Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.



Cargue la batería cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga de la batería (1).

1. En tal caso, saque la batería (1) del cargador.

- Introduzca la batería (1) en el receptáculo del cargador (3).
- Conecte el cargador (3) a un enchufe. El LED rojo de indicador de carga de la batería del cargador (3) se ilumina durante la carga de la batería (1). Si LED verde del cargador (3) se ilumina, significa que la batería (1) está cargada.
- Saque la batería (1) del cargador (3).
- Cuando se haya cargado retire el cargador (3) de la corriente.

## Resumen de los LED de control que están en el cargador (3):



**LED verde (5) se ilumina sin tener la batería insertada:** cargador listo para funcionar.



**Se ilumina el LED (5) verde:** batería cargada.



**Se ilumina el LED (4) rojo:** batería cargando.

**LED rojo (4) parpadea:** error

## Baterías recargables gastadas

- Un tiempo de funcionamiento esencialmente corto, a pesar de estar cargada, indica que la batería debe ser sustituida. Utilice solamente paquetes de baterías recargables de sustitución originales que puede adquirir en el servicio técnico.
- En todo caso cumpla las instrucciones de seguridad, así como las disposiciones e indicaciones relativas a la protección del medio ambiente (ver "Eliminación

y protección del medio ambiente").

## Almacenaje

- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo retire la batería (p.ej. durante el invierno).
- Si lo guarda durante largo tiempo, compruebe aprox. cada 3 meses la carga de la batería y cárguela en caso necesario.
- La temperatura óptima de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos

para que la batería no pierda potencia.

- Guarde la batería únicamente estando cargada. Durante un tiempo de almacenamiento prolongado se deberían iluminar de 2 a 3 ledes. El indicador señala el estado de carga de la batería recargable (1).

## Limpieza

Limpie la batería con un paño seco o con un pincel. No utilice agua ni objetos metálicos.

## Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção.

## Eliminación y protección del medio ambiente

Extraiga la pila recargable del aparato y lleve el aparato, la pila recargable, los accesorios y el embalaje a un punto de reciclaje ecológico.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



No tire las pilas recargables a la basura doméstica, al fuego (peligro de explosión), ni al agua. Las pilas recargables deterioradas pueden

representar un peligro para el medio ambiente y para la salud, cuando emanan vapores o líquidos tóxicos.

- Entregue la batería de iones de litio en un punto de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE.
- Evacúe las pilas

recargables cuando estén descargadas. Recomendamos cubrir los polos con una tira adhesiva para proteger la pila de un cortocircuito.

No abra nunca ninguna pila recargable.

- Evacúe las pilas recargables según dicten las normativas locales. Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de pilas usadas, para que así se puedan volver a reciclar de forma ecológica. Consulte en este sentido al servicio de recogida de basura local o a nuestro

Service-Center.

- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## **Piezas de repuesto / Accesorios**

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 212).

Batería recargable

PAPK 12 A3 .....80001264

## **Garantía**

Estimada clienta,  
estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a

partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden

derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### **Condiciones de garantía**

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección,

el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.



## **Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos**

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

## **Volumen de la garantía**

El aparato fue producido

cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La garantía cubre exclusivamente los fallos de material o de fabricación.

**Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas de desgaste (p. ej., capacidad de la batería).**

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las

instrucciones de manejo. **Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo.**

Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio

autorizada.

### **Gestión en caso de garantía**

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 385637\_2107) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente

a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para

evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa,

exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

**ES** Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

**IAN 385637\_2107**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter  
Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemania  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenuto

<b>Introduzione ....</b>	<b>215</b>	Ricarica della	
<b>Utilizzo.....</b>	<b>215</b>	batteria.....	226
<b>Descrizione</b>		Batterie	
<b>generale.....</b>	<b>216</b>	consumate.....	227
Contenuto della		<b>Conservazione .</b>	<b>228</b>
confezione .....	216	<b>Pulizia .....</b>	<b>229</b>
Panoramica.....	216	<b>Manutenzione ..</b>	<b>229</b>
<b>Dati tecnici.....</b>	<b>217</b>	<b>Smaltimento/</b>	
Tempo		<b>Tutela</b>	
di ricarica .....	217	<b>dell'ambiente ...</b>	<b>229</b>
<b>Norme</b>		<b>Pezzi</b>	
<b>di sicurezza .....</b>	<b>218</b>	<b>di ricambio .....</b>	<b>231</b>
Simboli nelle		<b>Garanzia .....</b>	<b>231</b>
istruzioni .....	218	<b>Servizio di</b>	
Simboli		<b>riparazione.....</b>	<b>235</b>
sull' batteria ....	219	<b>Service-Center..</b>	<b>236</b>
Indicazioni		<b>Importatore .....</b>	<b>236</b>
di sicurezza		<b>Traduzione della</b>	
generali .....	220	<b>dichiarazione</b>	
<b>Carica .....</b>	<b>224</b>	<b>di conformità CE</b>	
Inserimento/rimo-		<b>originale.....</b>	<b>302</b>
zione batteria ..	225		
Controllo dello			
stato di carica			
della batteria...	226		

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto,



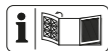
si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

La batteria deve essere utilizzata in combinazione con un apparecchio della serie Parkside X 12 V Team. La batteria è compatibile con tutti gli apparecchi della serie Parkside X 12 V TEAM. La batteria può essere

caricata solo con i caricabatterie della serie Parkside X 12 V TEAM. Ogni altro impiego può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulla parte

anteriore dell'apertura ribaltabile.

## Contenuto della confezione

- Batteria
- Istruzioni per l'uso

**i** Il caricabatterie non è compreso nella confezione.

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

## A Panoramica

- 1 Batteria
- 2 Tasto disblocco
- 3 Caricabatteria
- 4 LED rosso
- 5 LED verde



## Dati tecnici

### Batteria (ioni di litio) .....PAPK 12 A3

Numero di celle batteria .....	3
Tensione nominale.....	12 V---
Capacità.....	2,0 Ah
Energia.....	24 Wh
Temperatura .....	max. 50 °C
Processo di carica .....	4 - 40 °C
Funzionamento .....	-20 - 50 °C
Conservazione .....	0 - 45 °C

### Tempo di ricarica

Consigliamo di caricare questa batteria con i seguenti caricabatterie:

PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1

Tempo di ricarica (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45

Tempo di ricarica (min)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80

Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Norme di sicurezza


### Simboli nelle istruzioni




**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**




**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**

 Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

### Simboli sull' batteria

 La batteria fa parte della serie Parkside X 12 V TEAM.

 Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.



Non gettare l'accumulatore nei rifiuti, nel fuoco o in acqua.



Non esporre l'apparecchio a forti irradiazioni solari per periodi prolungati e non posizionarli su corpi riscaldanti (max. 50 °C).



Introdurre le batterie nei contenitori adibiti alla raccolta di batterie consumate, dove vengono consegnate a un centro di riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Indicazioni di sicurezza generali



### **ATTENZIONE!**

**Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi.**

**Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**

- **Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.**

Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.

- **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cortocircuito**

- dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
  - **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
  - **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
  - **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la**

**batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

### **Assistenza tecnica**

- **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di

manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

### **Informazioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio senza filo**

- **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** L'inserimento di una batteria in un elettrodomestico acceso può causare infortuni.
- **Caricare le batterie solo in ambienti**

- interni, il caricabatteria non adatto per l'uso esterno. Pericolo di shock elettrico!
- **Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare la spina del caricabatteria dalla presa, prima di pulirlo.**
  - **Non esporre l'apparecchio a forti irradiazioni solari per periodi prolungati e non posizionarli su corpi riscaldanti.** Il calore danneggia la batteria e genera pericolo di esplosioni.
  - **Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.**
  - **Non aprire la batteria e prevenire eventuali danneggiamenti meccanici della batteria.** Pericolo di corto circuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Assicurare sufficiente aerazione e in caso di disturbi consultare anche un medico.
  - **Non usare batterie non ricaricabili.** L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

## Carica



**Non esporre la batteria a condizioni estreme come calore e colpi. Pericolo di lesioni a causa di fuoriuscita di soluzione elettrolitica! In caso di contatto con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua o un neutralizzatore e consultare un medico.**



**Caricare la batteria solo in ambienti asciutti. La superficie esterna della batteria deve essere pulita e asciutta,**

**prima di collegare il caricabatteria. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.**



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.



La batteria raggiunge la sua piena capacità solo dopo ripetute ricariche.

- Caricare la batteria prima del primo uso.
- Per caricare la batteria utilizzare esclusivamente un caricabatterie appartenente alla



serie Parkside X 12 V Team.

- Se nonostante la ricarica la durata di funzionamento è nettamente ridotta vuol dire che la batteria è esaurita e deve essere sostituita. Utilizzare solo la batteria di ricambio originale della serie Parkside X 12 V Team che può essere acquistata tramite il negozio online (vedere capitolo "Ricambi").
- Osservare in ogni caso le indicazioni di sicurezza rispettivamente valide come anche le disposizioni e indicazioni relative alla tutela dell'ambiente.
- Difetti che risultano

da un uso improprio, non rientrano nella garanzia.

## **Inserimento/ rimozione batteria**

1. Per estrarre la batteria (1) dall'apparecchio, premere i due tasti di sblocco (2) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (1) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.



**Installare la  
batteria  
solo quando  
l'utensile a batte-**

**ria è pronto per l'uso.**

## **Controllo dello stato di carica della batteria**

L'indicatore dello stato di carica segnala lo stato di carica della batteria (1).

- Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED, quando l'apparecchio è in funzione. A tal fine tenere premuto l'interruttore di accensione.

**rosso-giallo-verde =>**  
Abatteria completamente carica.

**rosso-giallo =>**  
batteria carica per ca. la metà.

**rosso =>** la batteria deve essere caricata.

## **Ricarica della batteria**


**i** Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.


**i** Caricare la batteria (1) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica. L'indicatore dello stato di carica segnala lo stato di carica della batteria (1).

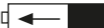
1. All'occorrenza rimuovere la batteria (1) dall'appa-

- recchio.
2. Collegare il carica-batterie (3) a una presa elettrica.
  3. Infilare la batteria (1) nel vano del caricabatterie (3).
  4. Al termine del processo di ricarica staccare la batteria (1) dal caricabatterie (3).
  5. Scollegare il carica-batterie (3) dalla presa.

### **Panoramica delle spie di controllo a LED sul carica-batterie (3):**

-  **Spia a LED verde (5) accesa senza la batteria inserita:** il caricabatterie è pronto.

-  **Spia a LED verde (5) accesa:** la batteria è carica.

-  **Spia a LED (4) rossa accesa:** la batteria è in carica.

**LED rosso lampeggiante:** Errore

### **Batterie consumate**

- Una riduzione notevole della durata di funzionamento nonostante la ricarica indica che la batteria è consumata e deve essere sostituita. Utilizzare solo la batteria di ricambio originale della serie Parkside X 12 V Team che può essere acquistata

tramite il negozio online (vedere capitolo "Ricambi").

- Osservare in ogni caso le indicazioni di sicurezza valide come anche le disposizioni e indicazioni relative alla tutela dell'ambiente (vedi "Pulizia e manutenzione").

## Conservazione

- Prima di un periodo di stoccaggio prolungato, rimuovere la batteria dall'apparecchio e ricaricarla completamente.
- Controllare durante una fase di immagazzinamento prolungato circa ogni 3 mesi lo stato di carica della batteria e ricaricarla all'occorrenza.
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.
- Conservare la batteria solo nello stato parzialmente carico. Durante un tempo di conservazione prolungato, si devono accendere da 2 a 3 LED. L'indicatore dello stato di carica segnala lo stato di carica della batteria (1).

## Pulizia

Pulire la batteria con un panno asciutto o con un pennello. Non utilizzare acqua o oggetti metallici.

## Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

## Smaltimento/ Tutela dell'ambiente

Estrarre la batteria dall'apparecchio e introdurre l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio nei contenitori adibiti alla raccolta differenziata.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti.



Li-Ion

Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o nell'acqua. Batterie danneggiate possono nuocere all'ambiente e alla vostra salute, se fuoriescono vapori o liquidi velenosi.

- Conferire la batteria a ioni di litio a un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio.

Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.

- Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE.
- Smaltire le batterie nello stato scarico. Raccomandiamo di coprire i poli con un nastro adesivo per garantire una protezione contro un corto circuito. Non aprire la batteria.
- Smaltire la batteria secondo le disposizioni locali. Introdurre le batterie nei contenitori adibiti alla raccolta di batterie consumate, dove vengono conseg-

nate a un centro di riciclaggio. A tale proposito chiedere informazioni ai centri di raccolta rifiuti o al nostro centro di assistenza.

- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Pezzi di ricambio

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 236).

**Batteria:** PAK 12 A3 ..... 80001264

## Garanzia

Gentile cliente,  
**Il presente articolo gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.**

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia

qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come

prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il pro-

dotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### **Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.



## **Volume di garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

Il servizio di garanzia è valido **esclusivamente** per i difetti del materiale o di fabbricazione. **Questa garanzia non copre la normale usura delle parti di consumo (ad es. capacità batteria).**

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. **Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo,**

## **fulmini e incendi o**

**trasporto errato.** Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

## Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 385637\_2107) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ul-

teriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non

avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center Importatore

### IT Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
**IAN 385637\_2107**

### MT Assistenza Malta

Tel.: 80062230  
E-Mail:  
[grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 385637\_2107**

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762  
Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Tartalom

<b>Bevezető.....</b>	<b>238</b>	Az akkumulátor	
<b>Rendeltetés .....</b>	<b>238</b>	töltésszintjének	
<b>Általános</b>		ellenőrzése .....	249
<b>leírás.....</b>	<b>239</b>	Az akkumulátor	
Szállítási		feltöltése.....	249
terjedelem .....	239	Használt	
Áttekintés .....	239	akkuk.....	250
<b>Műszaki</b>		<b>Tárolás .....</b>	<b>251</b>
<b>adatok .....</b>	<b>240</b>	<b>Tisztítás .....</b>	<b>252</b>
Töltési idő.....	240	<b>Karbantartás... 252</b>	
<b>Biztonsági</b>		<b>Eltávolítás és kör-</b>	
<b>tudnivalók .....</b>	<b>241</b>	<b>nyezetvédelem.. 252</b>	
Szimbólumok az		<b>Pótalkatrészek.. 254</b>	
utasításban.....	241	<b>HU JÓTÁLLÁSI</b>	
Az akkun található		<b>TÁJÉKOZTATÓ.. 255</b>	
képjelek .....	241	<b>Az eredeti CE</b>	
Általános		<b>megfelelőségi</b>	
biztonsági		<b>nyilatkozat</b>	
tudnivalók .....	242	<b>fordítása..... 304</b>	
<b>Töltési</b>			
<b>folyamat.....</b>	<b>247</b>		
Az akkumulátor			
behelyezése/			
kivétele .....	248		

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg

az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az akkumulátor egy Parkside X 12 V Team készülékkel együtt használható. Az akkumulátor a Parkside X 12 V Teams minden készülékével kompatibilis. Az akkumulátort csak a Parkside X 12 V TEAM termékcsalád töltőivel

szabad tölteni. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszám-gép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon találhatóak.

## Szállítási terjedelem

- Akkumulátor
- Használati utasítás



**A töltő nem része a csomagoknak.**

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.



## Áttekintés

- 1 Akkumulátor
- 2 Akkumulátor kiretesztelő gomb
- 3 Töltő
- 4 Piros LED
- 5 Zöld LED

## Műszaki adatok

### Akkumulátor (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A3**

Akkucella ..... 3

Névleges

feszültség ..... 12 V<sub>==</sub>

Kapacitás ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Hőmérséklet .....

.....max 50 °C

Töltés ..... 4 - 40 °C

Üzemeltetés .....

.....-20 - 50 °C

Tárolás ..... 0 - 45 °C

## Töltési idő

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsé: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1

Figyelem! A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található:

[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Töltési idő (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLK 12 A1	60	45




Töltési idő (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLK 12 A1	60	80


## Biztonsági tudnivalók

### Szimbólumok az utasításban


 **Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**

 **Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésé-**

## re vonatkozó információval.

 Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak.

## Az akkun található képjelek

 Ez az akkumulátor a Parkside X 12 V TEAM sorozat része



A kezelési utasítást el kell olvasni!



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, a tűzbe vagy a vízbe.



Ne tegye ki az akkut hosszabb ideig erős napsugárzásnak és ne tegye őket fűtőtestekre (max. 50 °C).



Az akkumulátort egy régi akkumulátorgyűjtő helyen helyezze el, ahol

környezetbarát módon újrahasznosítani.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba

## Általános biztonsági tudnivalók



**Figyelem!**  
Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni.

## Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- **Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendel-**
- tett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- **Hibás alkal-**

**mazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az az-zal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.

- **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem

látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.

- **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti**

**tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteszheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## Vevőszolgálat

- **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Speciális biztonsági utasítások az akkumulátorral működő berendezésekhez

- **Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Az akkuk bekapcsolt elektromos szerszám gépbe történő behelyezése balesetet okozhat.
- **Az akkumulátorokat csak belterületen töltsse fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**
- **Az elektromos**

ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatból, mielőtt megtisztítaná azt.

- **Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre.** A hő kárt tesz az akkumulátorban és robbanásveszély áll fenn.
- **A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**
- **Ne nyissa ki az akkumulátort és ügyeljen**

**arra, hogy ne érje mechanikai sérülés az akkumulátort.**

Rövidzárlat veszélye áll fenn és gőzök szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat. Gondoskodjon friss levegőről és panaszok esetén kérje orvos segítségét.

- **Ne használjon nem újratölthető elemeket.** Ellenkező esetben kár keletkezhet a készülékben.

## Töltési folyamat



Ne tegye ki az akkumulátort olyan extrém körülményeknek, mint hőség vagy ütés. Sérülésveszély áll fenn a kilépő elektrolitoldat miatt! Érintkezés esetén öblítse le vízzel vagy neutralizátorral és keressen fel egy orvost, amennyiben a szemébe stb. került volna.



Csak száraz helyiségben töltsen fel az akkut. Az akku külső felületének tisztának és száraznak kell lennie, mielőtt

csatlakoztatná a töltőre.

Fennáll az áramütés okozta sérülésveszély.



A készülék karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.



Az akkumulátor csak többszöri töltés után éri el teljes kapacitását.

- Töltsen fel az akkut az első használat előtt.
- Az akkumulátor töltéséhez kizárólag a Parkside X 12 V Team sorozathoz tartozó töltőt használjon.

- A jelentősen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni. Csak a Parkside X 12 V Team termékcsalád eredeti csere-akkumulátorát használja, ami az online áruházon keresztül szerezhető be (lásd az „Alkatrészek” fejezetet).
- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat.
- Az olyan meghibásodások, amelyek

a szakszerűtlen használatból erednek, nem esnek a garancia hatáskörébe.

## **Az akkumulátor behelyezése/kivétele**

1. Az akkumulátor (1) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (2) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (1) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan





**Csak akkor helyezze be az akkumulátort, ha az akkumulátoros szerszám elő van készítve a használatra.**

## **Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése**

A töltésszintkijelző jelzi az akkumulátor (1) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa világítása jelzi, ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot.

**piros-sárga-zöld =>** Az akkumulátor teljesen fel van töltve  
**piros-sárga =>** Az akkumulátor kb. félig van feltöltve  
**piros =>** Az akkumulátort tölteni kell

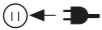
## **Az akkumulátor feltöltése**

**i** Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.


**i** Töltse fel az akkumulátort (1), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít. A töltésszintkijelző jelzi az akkumulátor (1) feltöltésének állapotát.

1. Adott esteben vegye ki az akkumulátort (1) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (1) a töltő (3) töltőüregébe.
3. Csatlakoztassa a töltőt (3) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (3) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (3).

### LED-kijelzések áttekintése a töltőn (3):

-  **Zöld LED (5) világít behelyezett akkumulátor nélkül:**

A töltő használatra kész.

-  **Zöld LED (5)**

**világít:** Az akkumulátor fel van töltve.

-  **Piros LED (4)**

**világít:** Az akkumulátor töltése folyamatban van.

**Piros LED (4) villog:** hiba

### Használt akkuk

- A feltöltés ellenére jelentősen lerövidült üzemidő azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználósott és ki kell azt cserélni. Csak a Parkside X 12 V Team termékcsalád

eredeti csere-akkumulátorát használja, ami az online áruházon keresztül szerezhető be (lásd az „Alkatrészek” fejezetet).

- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat (lásd „Eltávolítás és környezetvédelem”).

## Tárolás

- Egy hosszabb tárolás (pl. áttelelés) előtt vegye ki a készülékből az akkut.
- Hosszabb tárolási fázis során kb. 3 havonta ellenőrizze az akku töltésszintjét és szükség esetén töltsze azt fel újra.
- Az akkumulátor optimális tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.
- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási időszak alatt 2-3 LED -nek kell világítania. A vezeték nélküli eszköz töltöttségi állapotát jelző kijelzője jelzi az

újratölthető akkumulátor töltöttségi állapotát (1).

## Tisztítás

Tisztítsa meg az akkumulátort egy száraz törlőkendővel vagy egy ecsettel. Ne használjon vizet vagy fémes tárgyat.

## Karbantartás


- A berendezés nem igényel karbantartást.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek

és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek  nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készüléket a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

- Adja le a lítiumion-akkumulátort egy hulladékkezelő létesítményben. Az alkalmazott, műanyagból és fémből készült alkotóelemek fajtánként különválaszthatók és újrafelhasználás alá vehetők. Kérdezze ezzel kapcsolatban szerviz-központunkat.
- A meghibásodott vagy elhasznált akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint újra kell hasznosítani.
- A készüléket lemerült akkumulátorral ártalmatlanítsa. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.
- A készüléket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. A készüléket egy gyűjtőhelyen adja le, ahol környezetbarát újrahasznosításra kerül. Érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatónál vagy szerviz-központunkban.
- Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük.

## Pótalkatrészek

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi  
honlapon rendelhet:  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontba (lásd a(z) 255. oldalon).

Akkumulátor PAPK 12 A2..... 80001264

**(HU) HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ**

<p>A termék megnevezése: <b>Akkumulátor 12 V, 2 Ah</b></p>	<p>Gyártási szám: <b>IAN 385637_2107</b></p>
<p>A termék típusa: <b>PAPK 12 A3</b></p>	
<p>A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de</p>	<p>Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672</p>
<p>Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.</p>	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgal-



mazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített

csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését,



vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől

számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről,



valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a

terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.



Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történtő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:

Kicserélés időpontja:

A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

# Kazalo

<b>Predgovor.....</b>	<b>262</b>	Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije .....	272
<b>Namen uporabe .....</b>	<b>262</b>	Polnjenje akumulatorske baterije .....	273
<b>Splošni opis ....</b>	<b>263</b>	Izrabljene akumulatorske baterije .....	274
Obseg dobave .....	263	<b>Shranjevanje... 274</b>	
Pregled .....	263	<b>Čiščenje .....</b>	<b>275</b>
<b>Tehnične specifikacije ...</b>	<b>263</b>	<b>Vzdrževanje.... 275</b>	
Čas polnjenja..	264	<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja..</b>	<b>275</b>
<b>Varnostna navodila .....</b>	<b>265</b>	<b>Nadomestni deli/Pribor .....</b>	<b>277</b>
Simboli v navodilih za uporabo.....	265	<b>Garancijski list..</b>	<b>279</b>
Slikovni znaki na baterijah....	265	<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE ..</b>	<b>306</b>
Splošni varnostni predpisi .....	266		
<b>Postopek polnjenja .....</b>	<b>270</b>		
Vstavljanje/ odstranjevanje akumulatorske baterije .....	272		

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.akovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek



uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Akumulator je treba uporabljati z napravo serije Parkside X 12 V Team. Akumulatorska baterija je združljiva z vsemi orodji serije Parkside X 12 V Team. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost

za uporabnika. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najde-te na pred-nji strani pokrova.

## Obseg dobave

- Akumulatorska baterija
- Navodila za uporabo



**Polnilnik ni v obsegu dobave.**

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

## A Pregled

- 1 Akumulatorska baterija
- 2 Tipka za sprostitev
- 3 Polnilnik
- 4 Rdeča LED-dioda
- 5 Zelena LED-dioda

## Tehnične specifikacije

### Akumulatorska baterija

(Li-Ion).. PAPH 12 A3

Število celic ..... 3

Nazivna

napetost..... 12 V<sub>nom</sub>

Kapaciteta ..... 2 Ah

Energije ..... 24 Wh

Temperatura .....  
 ..... maks. 50 °C  
 Postopek  
 polnjenja ..4–40 °C  
 Delovanje-20–50 °C  
 Skladiščenje .....  
 .....0–45 °C

## Čas polnjenja

Priporočamo vam, da ta akumulator polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLГ 12 A1  
 Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas polnjenja (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2
PLGK 12 A1	60	60
PLGK 12 A2	60	60
PLGK 12 B2	30	45
PDSLГ 12 A1	60	45

Čas polnjenja (min.)	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	120	150
PLGK 12 A2	120	150
PLGK 12 B2	60	80
PDSLГ 12 A1	60	80



## Varnostna navodila

### Simboli v navodilih za uporabo



Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.



Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.



Znaki za napotek z informacijami o primernem roko- vanju z napravo.

## Slikovni znaki na baterijah



Ta akumulatorska baterija sodi v serijo Parkside X 12 V TEAM



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinske odpadke, v ogenj ali vodo.



Akumulatorske baterije/naprave ne

izpostavljajte močnim sončnim in ne odlagajte na grelne naprave (max. 50 °C).



Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke

## Splošni varnostni predpisi



**Pozor! Pri uporabi električnih orodij**

je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:

## Krbno ravnanje z akumulatorskimi električnimi orodji in njihova uporaba

- Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec. Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij,

lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.

- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki**

**ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.**

Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško**

**pomoč.** Izteka-joča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

- **Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- **Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature, višje od

130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.

- **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## Servis

- **Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## Posebna varnostna navodila za brez ično

- **Preden vstavite akumulatorsko baterijo, se prepričajte, da je orodje izklopljeno.** Namestitev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.
- **Baterije polnite le v zaprtih prostorih, saj je polnilnik namenjen le uporabi v notranjosti.**
- **Da zmanjšate nevarnost električnega udara, pred čiščenjem izvlecite vtič polnilnika iz vtičnice.**
- **Akumulatorske baterije ne izpostavljajte močnim sončnim žarkom dlje časa in je ne odlagajte na grelne naprave.** Akumu-

latorska baterija je občutljiva na vročino in obstaja nevarnost eksplozije.

- **Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulatorska baterija ohladi.**
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte in jo zaščitite pred mehanskimi poškodbami. Obstaja nevarnost kratkega stika in uhajanja hlapov, ki dražijo dihala.** Poskrbite za svež zrak in se dodatno posvetujte z zdravnikom.

- **Ne uporabljajte baterij, ki jih ni možno ponovno napolniti!**

## Postopek polnjenja



Akumulatorske baterije ne izpostavljajte ekstremnim razmeram, kot so vročina in udarci. Nevarnost poškodb zaradi iztekajoče elektrolitske raztopine! V primeru stika z očmi in kožo prizadeto mesto sperite z vodo ali nevtralizatorjem ter obiščite zdravnika.



Akumulatorsko baterijo polnite samo v suhih

**prostorih. Preden priključite polnilnik, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe. Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.**

**i** Pred vzdrževalnimi deli orodje izklopite in odstranite akumulatorsko baterijo.

**i** Akumulator doseže polno kapaciteto šele po večkratnem polnjenju.

- Pred prvo uporabo akumulatorsko baterijo napolnite. Akumulatorske baterije ne polnite

večkrat zapored po malo.

- Za polnjenje akumulatorskih baterij uporabljajte izključno polnilnik serije Parkside X 12 V Team.
- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabite samo originalno nadomestno akumulatorsko baterijo serije Parkside X 12 V Team, ki jo lahko kupite pri na pooblaščenem servisu.
- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter pred-

pise in nasvete za varstvo okolja.

- Okvare, ki nastanejo kot posledica nepravilne uporabe, so izključene iz garancije.

## Vstavljanje/ odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Če želite akumulatorsko baterijo (1) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitve (2) na akumulatorski bateriji in izvlecite baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (1) vstavite ob vodilu v orodje. Baterija se slišno zaskoči.



**Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje pripravljeno za uporabo.**

## Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (1).

- Napolnjenost akumulatorja se prikaže z vklopom ustrezne lučke LED, ko naprava deluje. V ta namen pritisnite stikalo za vklop.



**rdeča-rumena-zelena**

=> akumulatorska baterija je napolnjena


**rdeča-rumena**


=> akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice

**rdeča**

=> akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Polnjenje akumulatorske baterije

 Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.

 Akumulatorsko baterijo (1) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

- Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (1) iz orodja.
- Potisnite akumulatorsko baterijo (1) v odprtino polnilnika (3).
- Polnilnik (3) priključite v vtičnico.
- Po polnjenju odklopite polnilnik (3) z električnega omrežja.
- Odstranite akumulatorsko baterijo (1) iz polnilnika (3).

## Pregled LED-indikatorjev na polnilniku (3):



**Akumulatorska baterija ni vstavljena in sveti zelena**

**LED-dioda (5):**

polnilnik je pripravljen na uporabo.



100 %

**Zelena  
LED-di-**

**oda (5) sveti:**

akumulatorska baterija je napolnjena.



**Rdeča  
LED-di-**

**oda (4) sveti:**

akumulatorska baterija se polni.

**Rdeča LED-dioda  
utripa:** Motnja

## **Izrabljene akumulatorske baterije**

- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napol-

nili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne akumulatorske baterije, ki jih lahko naročite pri servisni službi.

- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise in nasvete za varovanje okolja (glejte „Odstranjevanje/varstvo okolja“).

## **Shranjevanje**

- Če nameravate orodje shraniti za dlje časa (npr. čez zimo), odstranite

akumulatorsko baterijo.

- Če akumulatorsko baterijo shranite za dlje časa, na približno 3 mesece preverite napoljenost in akumulatorsko baterijo po potrebi napolnite.
- Temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Čiščenje

Očistite akumulator s suho krpo ali čopičem. Preprečite

mehanske poškodbe polnilnika in akumulatorsko baterijo.

## Vzdrževanje

- Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Odstranjevanje/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.



Akumulatorskih  
baterij ne  
mečite med

gospodinjske  
odpadke, v ogenj  
(nevarnost eksplozije)  
ali vodo. Poškodovane  
akumulatorske  
baterije lahko  
škodujejo okolju in  
zdravju, če se iz njih  
sproščajo strupeni  
hlapi ali iztekajo  
strupene tekočine.

- Litij-ionski akumulator oddajte podjetju, ki se ukvarja z recikliranjem. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.
- Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/EG.
- Odstranite izpraznjene akumulatorske baterije. Priporočamo, da pola prelepitate z lepilnim trakom in tako preprečite kratak stik. Akumulatorske baterije ne odpirajte.
- Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij

dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.

- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 279).

Akumulatorska baterija

PAPK 12 A3 ..... 80001264



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762

Großostheim, Germany

Pooblaščeni serviser:

Tel.: 01 888 92 73

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

**Garancijski list**

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.



2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.



8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda








Hiermit bestätigen wir, dass der **Akku,**  
**Modell: PAPK 12 A3,**  
Seriennummer: 000001 - 402000, folgen-  
den einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer  
jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten,  
wurden folgende harmonisierte Normen  
sowie nationale Normen und Bestimmungen  
angewendet:

**EN 62841-1:2015 Anhang K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Aus-  
stellung dieser Konformitätserklärung (22)\*\*  
trägt der Hersteller:

 Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Dokumentations-  
bevollmächtigter

- \* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*
- \*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde*



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the **Rechargeable Battery, design series P APK 12 A3**  
Serial number: 000001 - 402000, conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 Appendix K  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity (22)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Documentation Representative

- \* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*
- \*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Batterie, de construction PAPK 12 A3,**  
Numéro de série 000001 - 402000,  
est conforme aux directives UE actuellement en  
vigueur :

**2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes  
harmonisées ainsi que les normes et déci-  
sions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 Annexe K  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité  
d'établir la présente déclaration de confor-  
mité (22)\*\* :

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

Christian  
Frank  
Chargé de  
documentation



- \* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*
- \*\* *Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé*

Hiermede bevestigen wij dat de **Accu  
bouwsérie P APK 12 A3**

Serienummer: 000001 - 402000, is over-  
eenkomstig met de hierna volgende, van  
toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen,  
werden de hierna volgende, in overeenstem-  
ming gebrachte normen en nationale normen  
en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 Appendix K  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor  
de uitgifte van deze conformiteitsverklaring  
(22)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Documentatiegela-  
stigde

- \* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*
- \*\* *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*

PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Akumulator, seria produkcyjna PAK 12 A3**  
Numer seryjny: 000001 - 402000, spełnia  
wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich  
aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU**  
**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z  
powyższymi dyrektywami zastosowano  
następujące normy harmonizujące oraz nor-  
my i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Wyłączną odpowiedzialność za wystawie-  
nie tej deklaracji (22)\*\* zgodności ponosi  
producent:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022



Christian  
Frank

Osoba upoważniona  
do sporządzania doku-  
mentacji technicznej

- \* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- \*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

**CZ**

## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

### **Akumulátor, konstrukční řady PAPP 12 A3**

Pořadové číslo: 000001 - 402000, odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU**

**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**

**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (22)\*\* nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022



Christian  
Frank

Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumen-  
tace

- \* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*
- \*\* *Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*

Týmto potvrdzujeme, že

**Akumulátor, konštrukčnej rady PAPPK 12 A3**

Poradové číslo: 000001 - 402000, zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU**

**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**

**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (22)\*\* je výrobca:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022



Christian  
Frank

Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie



- \* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.
- \*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at

**Akku, af serien: P APK 12 A3**

Serienummer: 000001 - 402000, opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2014/30/EU**

**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**

**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (22)\*\*:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022



Christian  
Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

- \* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- \*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Batería recargable, de la series PAPP 12 A3**  
Número de serie: 000001 - 402000,  
corresponde a las siguientes Directivas de  
la UE corrientes en su respectiva versión  
vigente:

**2014/30/EU**

**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplica-  
ron las siguientes normas armonizadas, así  
como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**

**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de  
expedir esta Declaración de Conformidad  
(22)\*\* :

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Apoderado de docu-  
mentación

- \* *El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*
- \*\* *Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Mercado CE.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che **Batteria, serie di costruzione PPK 12 A3**, numero di serie: 000001 - 402000, corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 Allegato K  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (22)\*\*:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

Christian  
Frank  
Responsabile documentazione tecnica

- \* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*
- \*\* *Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE*

**HU**

## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a **Akkumulátor gyártási sorozatba tartozó PAPK 12 A3** Sorozatszám 000001 - 402000, évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/30/EU  
2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 Appendix K  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős (22)\*\*

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Dokumentációs meg-  
bízott



- \* *A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival*
- \*\* *Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.*

S tem potrjujemo, da **Akumulator,**  
**model P APK 12 A3,** Serijska številka  
000001 - 402000, ustreza veljavnim verzi-  
jam zadevnih smernic Evropske unije:

**2014/30/EU**

**2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navede-  
ne sledeče usklajene norme, kot tudi nacio-  
nalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 Appendix K**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**

**IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovo-  
ren izključno proizvajalec (22)\*\*:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
GERMANY, 10.02.2022

  
Christian  
Frank  
Pooblaščen oseba  
za dokumentacijo

- \* *Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*
  
- \*\* *Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.*





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacjii ·  
Stav informací · Stav informácii · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones: 01/2022  
Ident.-No.: 80001440012022-8

---



IAN 385637\_2107



8 